

MAGAZINE

# PLAISIRS D'ÉTÉ

## SOREL-TRACY *et sa région*

POUR SAVOIR QUOI FAIRE ET QUOI DÉCOUVRIR

Été 2011 | Volume 6 | Numéro 1

*En quête  
d'évasion?*

*Si près...*

# Bienvenue à



Le **Festival de la gibelotte** se déroule au centre-ville de Sorel-Tracy du **8 au 16 juillet**. Spectacles, danse, Place de l'enfance, Village des artisans et bien sûr notre mets régional sont au menu de cette 34<sup>e</sup> édition.

Le Biophare, situé au Centre d'interprétation du patrimoine de Sorel, présente l'exposition permanente « L'observatoire du lac Saint-Pierre ». Cette création unique vous plongera dans l'univers fantastique de la réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre.

La Guerre de Sept Ans et l'Amérique au 5 septembre 2011 à la Cartes, artefacts, documents rappelant les préambules, pu Amérique, et la chute de la N

**FESTIVAL DE LA GIBELOTTE**

**BIOPHARE**

**EXPOSITION**

# Un regard sur le fleuve *de pu*

# Sorel-Tracy



L'eau... son omniprésence apaisante,  
si près de vous !

Laissez-vous envoûter par notre ambiance portuaire que ce soit lors  
d'une promenade à notre parc Regard-sur-le-Fleuve ou assis à une terrasse  
du centre-ville, près de notre rue piétonnière et du carré Royal.

Tant de choses à faire, tant de choses à voir pour les mordus d'histoire, de  
culture et de plein air au cœur du pays du Survenant, à 45 minutes à l'est  
de Montréal, au confluent de la rivière Richelieu et du fleuve Saint-Laurent.



Amérique 1756 – 1763 du 1<sup>er</sup> juin  
Maison des Gouverneurs.  
s, manuscrits et maquette,  
is la Guerre de Sept Ans en  
ouvelle-France.



Un magnifique réseau de **pistes cyclables** de près de  
**50 km**. Le départ se fait à la Maison des Gouverneurs  
où loge également l'Office de tourisme.



Le site de l'Exposition agricole accueille de  
nombreuses compétitions au cours de l'été. Le  
nouveau manège couvert fera le bonheur des  
spectateurs et des participants.

HISTORIQUE

PISTES CYCLABLES

QUARTER HORSE

1642



VILLE DE  
**SOREL-TRACY**

[www.ville.sorel-tracy.qc.ca](http://www.ville.sorel-tracy.qc.ca)

## 1 Mot de l'éditeur 1

### Sommaire

- 6 La région de Sorel-Tracy, « Ô si près... »
- 8 Réserve mondiale du Lac-Saint-Pierre
- 10 Air Nature
- 12 Croisière des îles de Sorel
- 14 Expéditions Canots Rabaskas Sorel
- 16 Expéditions Kayakalo
- 18 Les îles à la rame
- 20 Société d'aménagement de la baie Lavallière
- 21 Biophare
- 22 Randonnée nature dans les îles de Sorel
- 24 Festival de la gibelotte de Sorel-Tracy
- 26 Construction domiciliaire
- 28 La gibelotte des îles
- 30 Le Théâtre du Chenal-du-Moine
- 32 Azimut Diffusion
- 34 La tournée des restaurants
- 38 Les marinas et les rampes de mise à l'eau
- 40 La route gourmande et les tables champêtres
- 43 Clubs de golf
- 44 Randonnée vélo à Sorel-Tracy
- 46 Centre multifonctionnel Richardson de Sorel-Tracy
- 47 En quittant le Bas-Richelieu par la route 132...
- 48 Du camping dans la région de Sorel-Tracy
- 49 Calendrier des événements
- 50 Pour accéder à la région



Il me fait plaisir de vous présenter la 6<sup>e</sup> édition de notre magazine *Plaisirs d'été*, Sorel-Tracy et sa région. Il y a de plus en plus de gens qui désirent profiter de petites escapades dans les régions du Québec pour découvrir les activités, la culture et le patrimoine propres à chacune d'elles. Notre région se distingue tout particulièrement à ce chapitre grâce à l'offre touristique que nous y retrouvons mais également pour sa proximité de la grande région de Montréal.

Les visiteurs qui ont eu la chance d'être de passage dans notre coin de pays sont pour la plupart surpris par la proximité de la nature et la qualité de vie que nous retrouvons chez nous. Des paysages 100% naturels vous sont accessibles dans les îles du lac Saint-Pierre et notre région est d'ailleurs la porte d'entrée de la réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre.

Alors, pourquoi s'en passer ? Nous sommes « Ô si près » à seulement 45 minutes de la grande région de Montréal et nous avons tant à vous offrir !

Sur ce, bonne visite chez nous !

**Laurent Cournoyer**  
Éditeur



Édité par :



**PAGE COURNOYER**  
PUBLICATIONS

100, boulevard Gagné  
Sorel-Tracy (Québec) Canada J3P 7S6  
Téléphone : 450 746-3914  
Sans frais : 1 877 746-3914  
Télécopieur : 450 746-5853  
pub@pagecournoyer.com  
pagecournoyer.com

Éditeur | **Laurent Cournoyer**  
Adjointe administrative | **Julie Barthe**  
Représentants publicitaires |  
**Caroline Dion et Louis-Georges Mandeville**  
Directrice artistique | **Véronique Meunier**  
Coordonnateur aux publications | **Sébastien Paul**  
Designers graphiques | **Philippe Côté • Sophie Binette**  
Rédactrices | **Lucie Antaya • Catherine Objois**  
Révisseuse | **Mireille Charbonneau**

Impression | **Page Cournoyer**  
Photographie de la couverture | **Louis Latraverse**  
Photographe | **Véronique Meunier**  
Tirage | **10 000 exemplaires**  
Dépôt légal | **Bibliothèque nationale du Québec**  
**Bibliothèque nationale du Canada**  
ISSN | **1911-0413**

Le magazine *Plaisirs d'été* est publié une fois par année. Tous droits réservés.  
Le contenu du magazine ne peut être reproduit sans autorisation écrite.



**JUSQU'À 50 % MOINS CHER**  
**3 ANS DE CONGÉ DE TAXES FONCIÈRES**  
(certains secteurs)

À seulement 45 minutes de Montréal par l'autoroute 30

**ici on construit.ca**



# ! Bienvenue à Sorel-Tracy !



La ville de Sorel-Tracy est située au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu. À deux pas des 103 îles du lac Saint-Pierre, Sorel-Tracy vous offre un contact privilégié avec la nature sans négliger tous les avantages d'une grande ville.

Sorel-Tracy possède un attrait historique avec sa Maison des Gouverneurs et son carré Royal, mais également une richesse culturelle. En visitant son Biophare, ses salles de spectacles et ses nombreux festivals, vous trouverez de tout pour vous divertir.

D'ailleurs, je vous invite particulièrement cette année, à participer à la 34<sup>e</sup> édition du Festival de la gibelotte qui vous offrira un tout nouveau concept qui promet de plaire à tous les goûts!

Venez nous rendre visite à Sorel-Tracy et je vous assure que vous tomberez sous le charme de notre coin de pays et surtout, de ses résidents qui ont la parole facile et plein de choses à raconter.

**Réjean Dauplaise**  
Maire de Sorel-Tracy

Heureux de l'été qui s'installe, l'envie nous prend de sortir et de fêter, de faire le tour du Québec et de le célébrer.

De la capitale régionale à l'arrière pays, la région de Sorel-Tracy s'est mise belle pour vous accueillir. En ville, à la campagne ou dans les îles, en auto, en bateau, à bicyclette ou à pied, vous serez saisis par ses paysages, l'hospitalité de sa population et l'attrait de ses nombreux rendez-vous culturels. Car c'est souvent ici à travers le chant, la danse et la convivialité de nos échanges que s'exprime le plus puissamment notre amour du pays.

Venez vivre quelques heures ou quelques jours avec nous. Vous comprendrez pourquoi il y a cette fierté dans notre regard.

**Sylvain Simard**  
Député de Richelieu

Tout près de Montréal, Sorel-Tracy et le Bas-Richelieu vous ouvrent les bras pour vous accueillir dans un monde unique rempli d'histoires et de lieux exceptionnels.

Prenez le temps de visiter cette belle région plus que centenaire, entourée par les eaux du fleuve et de ses affluents. Ses 103 îles, son vieux marché, ses excursions en bateau, ses théâtres, ses producteurs régionaux, ses nombreux relais gastronomiques et ses festivals contribueront à vous faire passer des moments inoubliables.

Bienvenue au pays du Survenant, passez un été rempli de soleil.

**Louis Plamondon**  
Député de Bas-Richelieu -  
Nicolet - Bécancour

SOREL-TRACY

SAINT-JOSEPH DE-SOREL

SAINT-ROBERT

SAINT-OURS

SAINT-ROCH DE-RICHELIEU

SAINT-VICTOIRE DE-SOREL

SAINT-AIMÉ

MASSUEVILLE

YAMASKA

SAINT-GÉRARD MAJELLA

SAINT-ANNE DE-SOREL

SAINT-DAVID

**MRC**  
DE Pierre-De Saurel

*Bon séjour  
chez nous!*

WWW.MRCPIERREDESAUREL.COM

Par Lucie Antaya

## La région de Sorel-Tracy, « Ô SI PRÈS... »

« Il n'y manque que vous.  
Prenez part à l'été dans  
la région de SOREL-TRACY. »

Il arrive que l'on entende, comme douce musique sur les rives du fleuve, le passage au ralenti d'un cargo dont la percussion aquatique se fait apaisante et rappelle la vocation portuaire d'une région entre ciel et eau.

Il arrive que l'on entende un frôlement, un glissement, pour apercevoir l'envol d'un canard ou d'un héron sorti de sa léthargie.

Il arrive que l'on entende rire et parler avec animation, que la musique s'insinue au cœur des envolées de convivialité et que les plus belles soirées se déroulent au centre-ville dans le Vieux-Sorel.

### TOUT EN UN ?

Découvrez ou renouez avec le nautisme, les fêtes et festivals, la culture, les arts, le patrimoine. Arrêtez le temps et jouissez du plein air : visitez les parcs et les jardins. Prolongez le plaisir ; offrez-vous de mémorables découvertes gourmandes, attablez-vous aux nombreux restaurants et bars. Profitez de tout ce que la région a à vous offrir !

Il n'y manque que VOUS. Prenez part à l'été dans la région de Sorel-Tracy... « Si près, si attrayante, si fascinante ! »

### UN SITE RECONNU MONDIALEMENT PAR L'UNESCO

Située au confluent du fleuve Saint-Laurent et des rivières Richelieu et Yamaska, la région de Sorel-Tracy vous ouvre toute grande la porte de la RÉSERVE MONDIALE DE LA BIOSPHERE DU LAC-SAINT-PIERRE. Cette réserve constitue un véritable joyau environnemental qui en fait un haut-lieu d'observation d'oiseaux unique au Québec. Les oiseaux se comptent par milliers. L'une des îles, la Grande Île, abrite la plus grande héronnière connue au monde.

### DE BIEN BELLES CHOSES À VOIR !

103 îles entrecoupées de marais, de baies et de chenaux composent le plus important archipel du Saint-Laurent. Pour en apprécier toute la splendeur, profitez d'une croisière ou d'une excursion en bateau, en kayak ou en canot voyageur (rabaska). Expérimentez aussi un vol en hélicoptère pour découvrir le secteur d'une façon tout à fait originale !

### ROUTES D'eau

Le fleuve, si vaste, si beau, accueille en son confluent, les eaux voyageuses de la rivière Richelieu qui, elle-même, tire sa source du lac Champlain. Elle occupe une place marquante au sein de l'histoire du Québec. Ses rives présentent un cachet particulier, bordées de bâtiments historiques et de maisons campagnardes.

### LA RÉGION À VÉLO

En milieu urbain ou rural, le vélo constitue une agréable façon de parcourir la région. Troquez l'auto pour le vélo l'instant d'une randonnée sur notre piste cyclable régionale entièrement asphaltée, sur le réseau cyclable municipal de Sorel-Tracy ou encore sur les circuits cyclistes routiers qui sillonnent le territoire.

L'eau façonne la géomorphologie de la région de Sorel-Tracy. Elle s'immisce jusque dans les terres, y borde les villages, ajoutant à leur quiétude et à leur charme irrésistible. Les producteurs vous offrent des produits frais : asperges, tomates, concombres, endives, maïs, pommes de terre, fines herbes, fromages, œufs, miel et produits de l'érable. Entre gîtes invitants et tables champêtres alléchantes, ses détours se font prétextes aux balades enchanteresses.

## venez en ville!

Le Vieux-Sorel arbore son ambiance festive. L'animation des terrasses n'a d'égal que la variété de restaurants, les boutiques et les parcs admirablement bien aménagés qui vous inciteront à la détente.

Plusieurs fêtes et festivals se déroulent au centre-ville dont le réputé Festival de la gibelotte.

## GÎTES

Dans un décor champêtre, en bordure du Richelieu ou dans le Vieux-Sorel, des gîtes de qualité vous réservent un accueil chaleureux.

**GÎTE B&B LE MARIE-VICTORIN** - 4 soleils  
6000, route Marie-Victorin, Sorel-Tracy  
450 743-9998 • [www.gitescanada.com/11343.html](http://www.gitescanada.com/11343.html)

**GÎTE DU DOMAINE DE LA PAIX** - 3 soleils  
2426, chemin des Patriotes, Saint-Ours  
450 785-2421 • [www.domainedelapaix.ca](http://www.domainedelapaix.ca)

**LA MAISON CHENEY** - 3 soleils  
3, avenue Saint-Joseph, Saint-Ours  
450 785-2944 • [www.chez.com/chenev](http://www.chez.com/chenev)

**LE 12 GEORGE** - 4 soleils  
12, rue George, Sorel-Tracy  
450 742-1784 • [www.12george.com](http://www.12george.com)

## IL ne manque que vous...

Dans la région de Sorel-Tracy, l'histoire s'amalgame harmonieusement au présent. Venez vous divertir, vous détendre, près de la nature omniprésente et venez fêter.

## accès à La RÉGION (Voir en page 50)

Pour un programme d'activités complet et personnalisé, passez nous voir et procurez-vous le dépliant touristique 2011-2012. Pour être au courant de ce qui se passe dans la région, joignez-vous à nous sur : [www.facebook.com/tourismeregionsoreltracy](http://www.facebook.com/tourismeregionsoreltracy)



**BUREAU D'INFORMATION  
TOURISTIQUE DE SOREL-TRACY**  
92, chemin des Patriotes  
**450 746-9441 | 1 800 474-9441**

Ouvert 7 jours par semaine dès le 18 juin 2010  
[www.tourismeregionsoreltracy.com](http://www.tourismeregionsoreltracy.com)



**À SAINT-OURS, L'INFORMATION TOURISTIQUE EST  
DISPENSÉE PAR LES AMIS DU CANAL-DE-SAINT-OURS**  
2390, chemin des Patriotes  
**450 785-2212**

Une équipe passionnée pour mieux vous servir des  
produits frais de qualité  
**supérieure**



**IGA**  
extra

Marché André Tellier inc.  
411, boulevard Poliquin, Sorel-Tracy  
450 743-7932 • 450 743-3693

Par Lucie Antaya

# HAUT LIEU RÉGIONAL

## de reconnaissance mondiale

**D**epuis une décennie, déjà, la région du Lac-Saint-Pierre jouit de son intégration par l'UNESCO qui l'a reconnue comme réserve mondiale de la biosphère. Également site RAMSAR depuis plus de dix ans, elle constitue un territoire unique au sein duquel, pêcheurs, ornithologues, randonneurs passionnés et plaisanciers se donnent rendez-vous. La beauté grandiose de cet archipel de 103 îles parées de nombreuses baies est le joyau vivant d'un fleuve majestueux : le Saint-Laurent.

### UNICITÉ D'UN VASTE TERRITOIRE

Encore préservé à 90%, il englobe 20% de tous les marais du Saint-Laurent. Et c'est cette abondance de marais qui fait de la biosphère du Lac-Saint-Pierre une zone de protection incomparable qui recèle à la fois un foisonnement d'espèces diversifiées de poissons et d'oiseaux au sein d'une végétation saisissante.

Parmi les particularités de la biosphère du Lac-Saint-Pierre, on note ses plaines inondables qui démontrent comment la nature, à chaque année, reprend possession de ses îles. C'est d'ailleurs au phénomène des inondations que la biosphère abrite la plus grande héronnière en Amérique du Nord.

### UNE BELLE HISTOIRE ENTRE L'HOMME ET LA NATURE

Un des aspects distinctifs de la biosphère du Lac-Saint-Pierre vient du fait que des humains y habitent, y travaillent et s'adonnent à l'agriculture. Ils en sont partie prenante. L'industrie présente dans la région travaille au respect de l'environnement. Son territoire compte plus de 480 kilomètres carrés. Il commence à Saint-Joseph-de-Sorel et s'allonge jusqu'au pont de Trois-Rivières, en passant par Pierreville, Nicolet, Yamachiche et Berthierville. Ces aspects contribuent à unifier la richesse des écosystèmes et à réconcilier les rives.

Bien qu'il y ait des zones de conservation, les gens peuvent, dans l'ensemble, circuler librement dans la réserve. Il n'y a pas d'interdiction mais il est hautement permis de compter sur la sensibilisation ainsi que l'éducation vers un objectif de préservation des écosystèmes.

Rappelons-nous que sur un même territoire se côtoient des navires gigantesques qui empruntent la voie maritime du Saint-Laurent, des bateaux de croisière, des embarcations de plaisance, des canots et des kayaks.

*Soyons conscients de l'environnement grandiose  
mais fragile que nous habitons.*

**PORC • VEAU • BOEUF DE L'OUEST**

**LES VIANDES**  
**V. Joyal**  
& fils inc.  
**BOUCHERIE**

235, boulevard Poliquin  
Sorel-Tracy

Boucherie :  
**450 742-6344**

Viande en gros :  
**450 742-3310**

Gilles Joyal, propriétaire  
Permis CI-382



**MICHEL FILLION**  
Pharmacien

250, boulevard Fiset, Sorel-Tracy  
450 746-2977 • 3518@familiprix.com

AFFILIÉ À :



Michel Fillion, pharmacien propriétaire  
Pharmacie Michel Fillion pharmacien s.e.n.c.

## La réserve du Lac-Saint-Pierre en un coup d'œil

PHOTO: PHILIPPE MANNING



- › Un territoire demeuré à 90 % naturel;
- › Le plus important archipel du Saint-Laurent avec 103 îles;
- › Dernier bassin d'eau douce du fleuve Saint-Laurent;
- › La plus importante plaine d'inondation du Saint-Laurent;
- › Profondeur du lac Saint-Pierre inférieure à 3 mètres, et une voie maritime de 11,3 mètres de profondeur.

### UNE FLORE ÉBLOUISSANTE

- › 20 % de tous les marais du Saint-Laurent (70 % des marais ayant disparu au cours des 50 dernières années);
- › 50 % de tous les milieux humides du Saint-Laurent;
- › 27 espèces de plantes rares susceptibles d'être désignées menacées ou vulnérables.

PHOTO: PHILIPPE MANNING



### UN HABITAT FAUNIQUE EXCEPTIONNEL

- › La plus importante héronnière en Amérique du Nord avec plus de 1 300 nids dénombrés;
- › La plus importante halte migratoire de sauvagine du Saint-Laurent dans tout l'est du Canada;
- › La première halte migratoire printanière en importance de tout le Saint-Laurent pour l'*oie des neiges*;
- › Parmi 400 espèces d'oiseaux observées au Québec, 294 espèces d'oiseaux observées dont 116 (ou 168) considérées comme nicheuses;
- › 113 espèces d'oiseaux observées sur la seule île du Moine;
- › 12 espèces d'oiseaux faisant partie de la liste des oiseaux menacés du Québec;
- › 79 espèces de poissons (soit 68 % de toutes les espèces de poissons d'eau douce au Québec), dont deux espèces de poissons figurant sur la liste des espèces menacées;
- › La plus grande concentration de frayères de poissons d'eau douce;
- › La plus grande pêcherie commerciale en eau douce du fleuve Saint-Laurent;
- › Les plus importants gestes de conservation au Québec.

PHOTO: PHILIPPE MANNING



Pour plus d'information, visitez :  
[www.biospherelac-st-pierre.qc.ca](http://www.biospherelac-st-pierre.qc.ca)



Gaines • Soutiens-gorge  
Bas • Vêtements de nuit  
Jupes • Chandails  
Pantalons • Uniformes

Lise Latour, propriétaire



**BOUTIQUE CHEZ  
Marie Lingerie**

91, rue George, Sorel-Tracy  
450 743-4503

Nous fournissons  
chaînes d'alimentation • hôtels  
restaurants • institutions

Distributeurs autorisés




**JMT**  
Les distributions  
de **Poulets JM**

325, rang Nord, Sainte-Victoire-de-Sorel  
450 782-2082



Par Lucie Antaya

# PREnez l'air...

**C**et été, vous pourriez ponctuer votre divertissement d'une erre d'aller originale et excitante. Vous pourriez vous sentir léger, aérien. Découvrez ou retrouvez, à vol d'oiseau, les espaces naturels, industriels et urbains révélés sous des angles différents, surprenants et fascinants.

## AIR NATURE

Venez vivre la sensation du décollage jusqu'à l'excitation ressentie lorsque vous survolez le parc industriel de Sorel-Tracy. Une balade en hélicoptère avec AIR NATURE INC. est une expérience unique et spectaculaire. Le vol panoramique vous permet d'admirer la vue saisissante des merveilles naturelles. Que de souvenirs merveilleux à capter en photo!

AIR NATURE dispose d'hélicoptères récents et minutieusement entretenus. Des pilotes expérimentés ainsi qu'une équipe au sol attentionnée s'assurent de votre sécurité, de votre confort et de votre plaisir.

Les vols se font quotidiennement de 9h jusqu'au coucher du soleil si, bien entendu, la météo est propice au décollage.

## FORFAITS AIR NATURE

Ils sont offerts à partir 200\$ + taxes pour 4 passagers. Une sélection de tours tous aussi captivants les uns que les autres sont réalisables, dépendamment de vos attentes et de votre budget.

Notamment, on y retrouve : TOUR DE VILLE, LES 103 ÎLES DE SOREL, LES RIVES DU SAINT-LAURENT, LA BIOSPHERE DU LAC SAINT-PIERRE et le TOUR GASTRONOMIQUE.

« Créez votre tour de rêve »



# Boulevard GIVRÉ

Bar laitier

**NOUVEAU**

176, boul. Fiset, Sorel-Tracy

**VOISIN DE BOULEVARD MUSIQUE**



source de confort

Que ce soit pour votre maison neuve ou pour donner une nouvelle apparence à votre résidence actuelle, le choix de portes et fenêtres est vaste.

**PLUS DE 95% DE NOS PRODUITS SONT QUÉBÉCOIS**

Nos produits sont conçus pour résister aux zones climatiques les plus froides du Québec

**Zone C et D**



**Portes et fenêtres Boulet**

10 700, route Marie-Victorin, Sorel-Tracy

Tél. : 450-742-9424 / 1-800-667-9424

Télécopieur : 450-742-8193

Courriel : ventes@fenetresboulet.com

www.fenetresboulet.com

**NOUS LES FABRIQUONS ET LES INSTALLONS**



## à PROPOS D'HÉLIPORT SOREL-TRACY

- › Hélicoptère Sorel-Tracy est constitué d'un ensemble d'installations visant à rendre votre séjour agréable et mémorable. Il peut accueillir plusieurs types d'hélicoptères, jusqu'à 16 mètres de long.
- › Son personnel a été formé en ce qui a trait à la réception de produits pétroliers concernant l'aviation et le ravitaillement.
- › Il offre des services de transport aérien faciles et rapides à la clientèle touristique et d'affaires, dans le confort d'appareils récents et sécuritaires.

Un mariage, un anniversaire ou tout autre événement spécial sera empreint d'une inoubliable magie avec la complicité d'HÉLIPORT SOREL-TRACY.

Avec vous, nous irons au-delà de vos désirs.



## SERVICES DISPONIBLES :

- › Ouvert toute l'année (7 jours sur 7).
- › Kérosène: carburant Petro-T avgaz 100 II & jet A (AIA).
- › Entreposage: intérieur de 557 mètres carrés (6 000 pieds carrés), chauffé pouvant accueillir plusieurs modèles d'hélicoptères de type: H1, H2, H3.
- › Terrain sécuritaire entièrement clôturé et éclairé, muni d'un système de surveillance par caméra relié à Internet.
- › Plusieurs forfaits de vols d'hélicoptère.
- › Salon d'attente, salle de bain avec douche et Wi-Fi.
- › Restaurants et commerces situés à proximité de l'héliport.
- › Location de salles pour « 5 à 7 », soirées officielles, privées ou autres.
- › Location d'automobile.
- › Service de valet.
- › Plateforme et manipulateur d'hélicoptère.

## HÉLIPORT SOREL-TRACY

190, rue du Roi, Sorel-Tracy (Québec) J3P 4N5  
Adresse civique : 600, rue Cormier, Sorel-Tracy (Québec) J3R 5S2

450 743-5595 | 450 743-7747

<http://helicopterst.com/contact.php>

Une expérience *unique*  
& *spectaculaire!*



Plusieurs forfaits disponibles à compter de 55 \$ par personne  
Réservation : 450 743-5595 600, rue Cormier, Sorel-Tracy

### BON SÉJOUR DANS LA RÉGION!

## Louis Plamondon

Député de Bas-Richelieu • Nicolet • Bécancour

307, route Marie-Victorin  
Sorel-Tracy (Québec) J3R 1K6  
450 742-0479



## À toutes et à tous, un magnifique été!



Sylvain Simard  
Député de Richelieu



ASSEMBLÉE NATIONALE

71, rue de Ramezay, bureau 101  
Sorel-Tracy (Québec) J3P 3Z1  
450 742-3781  
[www.sylvainsimard.qc.ca](http://www.sylvainsimard.qc.ca)

Par Lucie Antaya

# OHÉ! on s'en va dans LES ÎLES...

## Bienvenue à bord du *SURVENANT III*!

« Le vent est bon, le fond de l'air si doux... Le plaisir est au rendez-vous. Ensemble, on vogue sur le Saint-Laurent entre ses îles verdoyantes, sous un ciel d'azur. »

L'été ne prendrait pas tout son sens plaisancier sans une visite au cœur des 103 îles de l'archipel du lac Saint-Pierre. Naviguer à bord du *Survenant III* vous permet de sillonner autrement les cours d'eau des îles de Sorel.

### AU RENDEZ-VOUS: animation et plaisir

La Croisière des îles de Sorel vous invite à découvrir la faune et la flore remarquables d'un coin de pays à la conformation géographique saisissante. Durant une heure et demie, naviguez au cœur de la réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. Un guide avisé vous fait découvrir des lieux stratégiques en y amalgamant des histoires et des anecdotes dont la terre du légendaire *Survenant* est truffée.

D'une capacité de 188 personnes, le bateau accueille annuellement plus de 10 000 excursionnistes.

### PLUS ENCORE...

De mai à septembre, d'autres types de forfaits sont accessibles à tarifs préférentiels aux groupes de 20 personnes et plus :

- › Croisière dans les îles de Sorel
- › Jardin des Curiosités et croisière
- › Musée des Abénakis et croisière
- › Visite au Biophare et croisière
- › Brunch-croisière
- › Dîner-croisière
- › Croisière-souper
- › Souper-théâtre
- › Croisière-souper-théâtre

### *SURVENANT III*

En fonction du 19 juin au 29 août 2011.

Départs : mardi 13 h 30, du mercredi au samedi 13 h 30 et 15 h 30 et le dimanche 13 h 30.

Dimanche le 26 juin, exceptionnellement le départ aura lieu à 15 h 30 au lieu de 13 h 30.

### TARIFS (avant taxes)

Adulte : 29,95 \$

Âge d'or (65 ans et plus) : 27,95 \$

Enfant (12 ans et moins) : 13,95 \$

Enfant (5 ans et moins) : gratuit

Famille (2 adultes, 2 enfants de 15 ans et moins) : 73,85 \$

Départs la fin de semaine de la fête du Travail, 3 et 4 septembre, moyennant une réservation.

Les Croisières Richelieu inc.

1665, chemin du Chenal-du-Moine, Sainte-Anne-de-Sorel

Renseignements ou réservation :

450 291-9990 | 1 800 361-6420

[www.croisieresilesdesorel.com](http://www.croisieresilesdesorel.com)

### CROISIÈRE-SOUPER-THÉÂTRE : UN FORFAIT GAGNANT

Que diriez-vous d'une belle enfilade de plaisirs d'été?

Sillonnez les eaux du fleuve, régaliez-vous d'un bon repas et assistez à un divertissement inégalé :

- › Arrivée sur le site de Croisières des îles de Sorel : 15 h
- › Départ de la croisière : 15 h 30
- › Retour de croisière : 17 h
- › Début du souper « table d'hôte » : 17 h 30
- › Représentation théâtrale : 20 h

### QUIPROQUO

Gabriel est amoureux de Johanne.

Mais Gabriel est marié avec Geneviève.

Gabriel décide tout de même d'emménager avec Johanne.

Mais Johanne habite la porte voisine.

Gabriel demande à Patrick de l'aider pour que les deux femmes ne se rencontrent pas.

Mais en sera-t-il capable ?

Quiproquo, c'est tout un chassé-croisé!

Une comédie des plus drôles!

Bon divertissement! (voir description détaillée en page 30).

Un été au Chenal-du-Moine est un été mémorable.

## FORFAITS INDIVIDUELS:

Brunch - croisière: 46 \$

Croisière - souper: 57 \$

Souper - théâtre: 61 \$

Croisière - souper - théâtre: 91 \$

Taxes et service inclus dans les forfaits

## « FORFAITS JEUNESSE »:

Ils sont conçus à l'intention des groupes scolaires, des services de garde, des garderies et des camps de jour. Les groupes doivent être composés de plus de 50 personnes. Au choix:

- › Capitaine Académie
- › Musée des Abénakis et croisière
- › Visite au Biophare et croisière



**Fagen International inc.**

**S**ise de façon stratégique au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu, Fagen International est une entreprise dont les activités sont principalement orientées vers la location d'aires d'entreposage intérieures et extérieures, ainsi que de locaux à bureaux.



Elle propose également à ses clients la possibilité de louer de vastes surfaces industrielles intérieures, pouvant être destinées à des activités de production.

201, rue Montcalm, Saint-Joseph-de-Sorel  
Tél.: 450 742-8880 / 450 742-8886



**La vraie nature des îles de Sorel**



Renseignements ou réservation: 450 743-7227 / 1 800 361-6420

Par Lucie Antaya

# SILLONNEZ AUTREMENT

## les îles de Sorel

**P**assionnés de plein air et d'aventure, ornithologues ou amateurs de la nature, découvrez dans le calme et au rythme des courants les chenaux, chassé-croisé de chemins d'eau ainsi que les marais des îles de Sorel. Tel est le souhait de Gérald Desfossés, fondateur des Expéditions de canots Rabaskas de Sorel / Sept-Îles, qui vous propose de mémorables randonnées en canot rabaska ou en bateau motorisé: «Par exemple, grâce au canot, nous pouvons découvrir les îles de Sorel en empruntant des voies d'accès qui sont impraticables autrement.»

### AU FIL DE L'EAU...

L'expédition se déroule avec un guide animateur sélectionné parmi des diplômés d'écoles spécialisées en tourisme d'aventure et en conservation de la faune. Son organisation reçoit des clients de tous âges, des groupes scolaires aux groupes des camps de jour, en passant par des groupes sociaux de tous genres, aussi bien québécois qu'euro-péens. Elle peut recevoir adéquatement des groupes de plus de 200 participants en même temps.



La compagnie LES CANOTS RABASKAS DE SOREL fabrique et vend des canots de 18 à 34 pieds aux bases de plein air, aux camps de vacances, à l'Armée canadienne ainsi qu'à la SÉPAQ (Société des établissements de plein air du Québec). Elle est accréditée par Transport Canada, à l'échelle nationale, pour la sécurité de ses canots.

### SOREL-TRACY NISSAN

370Z ROADSTER  
2011



4995, rue St-Laurent, Sorel-Tracy | 450 743-9418

**La Plume**  
ENTREPOSAGE ET REPARATION  
*Prêt-à-porter et fourrures*

**Danièle Bouvier**, propriétaire  
59, rue du Prince, Sorel-Tracy  
450 742-8500

# La région de **Sorel-Tracy**

**PORTE D'ACCUEIL DE LA RÉSERVE MONDIALE  
DE LA BIOSPHERE DU LAC-SAINT-PIERRE**

Si près... 

Située au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu, la région de Sorel-Tracy bénéficie d'un milieu naturel exceptionnel. Découvrez-en toutes les richesses lors d'une excursion en **bateau**, en **kayak** ou en **canot voyageur**.

La région a tout **pour plaire!**

- Centre-ville animé avec terrasses, boutiques et soirées-spectacles
- Piste cyclable et circuits cyclistes routiers
- Parcs urbains et sites naturels aménagés
- Balades champêtres et découvertes gourmandes

Pour un **programme d'activités** complet et personnalisé, passez au **bureau d'information touristique!**



Par Catherine Objois

# AU CŒUR DE LA NATURE

## l'archipel du lac Saint-Pierre

**V**oilà l'été et cette envie profonde de faire le vide, d'oublier les bruits de la vie quotidienne et de se ressourcer dans la nature. L'archipel du lac Saint-Pierre, ce joyau du fleuve Saint-Laurent, vous offre ses beautés naturelles. Pour en profiter pleinement, en toute quiétude, sans bruit de moteur ni de vapeur d'essence, Excursions Kayakalo vous propose des circuits guidés en kayaks de mer. Imaginez... Pas un bruit, sauf ceux de votre pagaie, du clapotis de l'eau et du chant des oiseaux... Vous voici en train de glisser sur l'eau, dans votre kayak, au milieu des îles de Sorel. Tous les sens en éveil, vous humez l'air du fleuve, les effluves venus de la terre, apercevant ici un grand héron, là des canards huppés, au milieu des plantes aquatiques. Dans ce décor vraiment féérique, vous n'aurez jamais été si proche de la nature!

### UNE EXPÉRIENCE INCOMPARABLE AU FIL DE L'EAU

Basé à Sorel-Tracy, Excursions Kayakalo loue des kayaks solos et vous guide dans ces endroits fabuleux! Les randonnées se font le matin, pour profiter d'un environnement calme, et le groupe ne dépasse pas neuf personnes, incluant votre guide, riche de près de 10 ans d'expérience. Le parcours généralement proposé est d'une durée de 4 heures, avec une pause pour grignoter, et pourquoi ne pas s'arrêter pour déguster une gibelotte chez Marc Beauchemin?

### POUR TOUS, EN TOUTE SÉCURITÉ!

Nos circuits sont faits pour toutes et tous, débutants ou plus habitués. Seules restrictions : enfants de moins de 14 ans, problèmes de santé ou certains handicaps. Une formation de base est donnée avant le départ. Notre flotte de kayaks Boréal Design, faits au Québec, est renouvelée chaque année. Très stables, ils sont équipés d'un gouvernail permettant de contrôler aisément votre direction. Il vous suffit d'apporter : bouteille d'eau, crème solaire, collation, chaussures pouvant être mouillées, et si besoin est : veste de pluie, vêtements de rechange et maillot de bain.

### DES RANDONNÉES INOUBLIABLES

#### LES ÎLES DE SOREL

Durée: 4h  
Tarifs: 30\$ / personne

#### LES ÎLES DE BOUCHERVILLE

Durée: 3 à 4h  
Tarifs: 50\$ / personne (+ les frais d'entrée au parc)  
Note: Minimum de 6 personnes

#### LES FEUX D'ARTIFICE DE LA RONDE

Durée: Environ 4h  
Tarifs: 45\$ / personne (+ les frais de stationnement pour votre voiture)  
Note: Minimum de 4 personnes

Réservation 24 h à l'avance

Accueil des propriétaires de kayaks et possibilités d'autres destinations.

## KAYAKALO

Pour plus d'information : **Martin Letendre**  
**450 880-1654**  
kayakalo@hotmail.com • www.kayakalo.com



### GILBERT MANDEVILLE & FILS LTÉE

• SIÈGE SOCIAL  
912, chemin St-Roch  
Sorel-Tracy (Québec) J3R 3K5  
Téléphone : 450 743-3607  
Télécopieur : 450 743-3615  
• 70, avenue de la Traverse  
Saint-Ours (Québec) J0G 1P0  
Téléphone : 450 785-2221

### MANDEVILLE & MINEAU

• 80, rue Charlotte  
Sorel-Tracy (Québec) J3P 1G4  
Téléphone : 450 742-8822

GUY MANDEVILLE, directeur



# Saint-Joseph-de-Sorel, *une ville pleine*



*de vitalité*



*et rafraîchissante*



Par Lucie Antaya

# LES ÎLES À LA RAME 10<sup>e</sup> ÉDITION:

## Un rassemblement majeur de canots/kayaks au Québec

**L**ES ÎLES À LA RAME s'avère une activité qui se démarque par son originalité, sa simplicité et sa facilité d'accès aux familles. Soyez de ces privilégiés qui parcourront les chenaux des îles de Sorel, sans moteur, le DIMANCHE 26 JUIN 2011. Une constance est éloquent : plus de la moitié des participants ont entre 40 et 60 ans et le doyen a été un canoteur expérimenté de 80 ans.



### ACTIVITÉ FAMILIALE

Cette activité est conçue pour rassembler, sans égard à leur âge, tous les membres de la famille. Elle recèle des merveilles à observer car le rythme modéré de l'excursion permet d'admirer les nombreuses espèces d'oiseaux, de plantes rares et de poissons. Elle constitue une agréable façon de sensibiliser les participants à l'importance de protéger ce milieu qui fait partie de la « réserve mondiale de la biosphère ». Un rameur moyen peut effectuer le trajet dans un délai d'environ quatre heures. Cependant, cette activité ne constitue nullement une course ou une compétition.

Lorsque les deux tiers du trajet sont effectués, le pique-nique à l'île de Rouche constitue un moment fort de la journée. Il s'avère donc capital de se concocter de quoi apaiser la faim et la soif et, conscience environnementale oblige, prévoir rapporter ses déchets.  
*Les enfants de moins de 12 ans participent gratuitement.*

### Bon à savoir...

- › Le stationnement est gratuit.
- › Un chapiteau et des toilettes sont installés à l'accueil.
- › Des toilettes sont disponibles lors de la pause dîner.
- › Service de sécurité et de premiers soins.
- › Jus, fromage, café et muffins.

Toute l'information ainsi que les tarifs sont disponibles sur le site Internet et auprès du Bureau d'information touristique de la région de Sorel-Tracy: 450 746-9441 ou sans frais, 1 800 474-9441.

Vivez cette expérience unique et ajoutez à votre été ce souvenir impérissable d'une journée douce dans la nature riche et luxuriante des îles de Sorel.

Qui sait, peut-être vous remémorez-vous la voix grave du Survenant...

### INSCRIVEZ-VOUS!

Vous devez nécessairement le faire au préalable pour prendre part à l'activité: [www.ilesarames.qc.ca](http://www.ilesarames.qc.ca) ou remplissez le formulaire à retourner par la poste. Inscription et paiement en ligne par carte de crédit.

- › La mise à l'eau a lieu à compter de 9 h, le dimanche 26 juin et le départ est prévu à 10 h, beau temps, mauvais temps, face au 2758, chemin du Chenal-du-Moine, Sainte-Anne-de-Sorel, à proximité de l'île Létourneau.
- › Frais d'inscription obligatoires au coût de 15 \$ par adulte.
- › Les enfants de moins de 12 ans participent gratuitement.

#### Tarifs de location

- › Canot : 55 \$
- › Kayak simple : 45 \$
- › Kayak double : 70 \$
- › Rabaska 10 places : 350 \$
- › Rabaska 20 places : 450 \$

# Complice de votre été

 Robert

 Boisvert

 Latraverse

 Roy

 Péloquin

 Prud'homme

 Ferland

 Bergeron

 **Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

Par Lucie Antaya

## Les îles et leurs RAMIFICATIONS

**S**ituée approximativement à 10 minutes de Sorel-Tracy, la Maison du Marais, constitue le noyau ou centre névralgique de l'incursion au cœur des chenaux et marais. Ce concept ingénieux de la Société d'aménagement de la baie Lavallière offre un sentier pédestre d'une grande authenticité. Un parcours de 1,3 kilomètre ponctué de haltes stratégiques entraîne le visiteur au cœur de la baie Lavallière et, par le biais de panneaux explicatifs, lui fait découvrir plusieurs espèces vivantes à proximité.

Pour toute information relative aux forfaits disponibles ainsi qu'aux activités dispensées par la SABL, composez le

450 742-5716 | 1 866 742-5716  
[www.sablmaisonдумarais.org](http://www.sablmaisonдумarais.org)

Camping du Chenal-du-Moine :  
450 742-3113 | 1 877 742-3113 (sans frais)



### à BORD...

Les excursions en bateaux motorisés sont d'une durée d'environ 2h 15 et les départs ont lieu à 10 heures et 14 heures. Chaque embarcation peut accueillir douze personnes et la présence d'un guide naturaliste permet de puiser des informations pertinentes tout au long du trajet. Cette randonnée d'interprétation axée sur l'observation ainsi que l'information est en vigueur du 28 mai au 5 septembre 2011.

#### TARIFS AVEC TAXES EN SUS

- › 31,60\$ par adulte, taxes en sus.
- › 14,92\$ pour les 7 à 17 ans, taxes en sus
- › 79\$ forfait familial (2 adultes et 2 enfants)
- › 27,21\$ pour les personnes de 65 ans et plus
- \* Gratuit pour enfants de moins de 6 ans

### au RYTHME DES SAISONS

Le printemps est propice à l'observation d'espèces : grand héron, grande aigrette, guifette noire, canard et paruline. L'été se veut une ode à la flore. Le paysage y est truffé de nénuphars et de nymphées, harmonieusement secondés par les chants d'oiseaux et le vent qui s'infiltre en douce dans les hautes herbes et les feuillages. L'automne, une symphonie de couleurs s'empare des arbres, illuminant les randonnées pédestres et les excursions dans une ambiance féerique.

### à VOIR...

L'archipel du lac Saint-Pierre, le plus important du Saint-Laurent, répertorie 103 îles entrecoupées de marais, de baies et de chenaux. Il est la porte d'accueil de la réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. Cette réserve constitue un véritable joyau environnemental qui en fait un haut lieu d'observation d'oiseaux unique au Québec. Les oiseaux se comptent par milliers. L'une des îles, la Grande Île, abrite la plus grande héronnière connue au monde.

### RÉSERVATION

Il est préférable de réserver votre place lorsque vous constituez un groupe. Ainsi, le personnel est en mesure de vous accueillir en parfaite adéquation avec vos attentes car la direction est toujours disposée à accommoder les besoins des visiteurs. Des groupes corporatifs peuvent être reçus pour effectuer une excursion. Les visites guidées sont disponibles en français et en anglais.

### en COMPLÉMENT

La Maison du Marais, vigie invitante à l'orée du sentier, offre une petite salle d'exposition montrant quelques éléments de la faune et de la flore. L'exposition de 2011 porte sur les canards.

De plus, si vous souhaitez passer une nuitée grandeur nature, le camping du Chenal-du-Moine, géré par la SABL, vous accueille à proximité du théâtre et du quai municipal.

Par Lucie Antaya

# L'été ne serait pas vraiment l'été sans VISITER LE BIOPHARE

*Tout se transforme et suit un rythme, une cadence,  
une évolution. C'est la vivacité de l'existence qui nous y entraîne.  
De si belles choses sont à fleur de découverte.  
Observer la beauté, c'est la porter en soi puis, la transmettre.*

**L**e BIOPHARE est un musée dédié à la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. Pour la saison estivale de 2011, le Biophare vous propose des expositions qui vous en mettront plein la vue. Vous aurez ainsi l'occasion de vivre une immersion dans l'univers fantastique de la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. Le BIOPHARE s'avère donc un incontournable parmi vos découvertes de la saison estivale 2011. Situé dans le parc Regard-sur-le-Flleuve, au 6 de la rue Saint-Pierre, il est une référence toute désignée pour partir à la découverte, dans son essence, d'un pays que l'on dit entre terre et eau.

## AU PROGRAMME:

**« L'OBSERVATOIRE DU LAC SAINT-PIERRE »**  
Âmes voyageuses et esprits curieux, cette exposition originale vous fait naviguer au fil des époques charnières de notre région, notamment : la présence amérindienne, l'occupation française, anglaise et allemande, la Deuxième Guerre mondiale et l'essor de la construction navale. Mais surtout, vous découvrirez l'univers unique et mystérieux de la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre.

Une grande exposition qui vous étonnera par la pertinence de son sujet et par l'originalité de sa présentation.

## « PARCOURS »

« Ce pays est trop vaste pour qu'une trace en efface une autre », voilà le leitmotiv de cette exposition.

Conçue et réalisée par Anne-Marie Dulude, cette exposition des plus originales, qu'on peut d'ailleurs qualifier de « géoartistique », est largement inspirée par l'extraordinaire volonté des nombreux découvreurs qui ont cherché à connaître et à décrire les détails parfois insoupçonnés et insolites d'un monde nouveau qui s'offrait à eux.

Cette exposition est présentée du 19 juin au 2 octobre 2011.



## « COMME UN POISSON DANS L'EAU »

Sur la rampe de la promenade du parc Regard-sur-le-Flleuve, un millier de poissons se sont donné rendez-vous pour le plus grand plaisir des promeneurs. Cette exposition fait suite à la réalisation de l'activité culturelle et éducative menée auprès des élèves de la Commission scolaire de Sorel-Tracy.

Cette exposition colorée et débordante d'imagination est présentée du mois de juillet au mois d'octobre.

## EXPOSITIONS VIRTUELLES

Ne manquez pas sur Internet nos trois expositions virtuelles :

[www.survoldulacsaintpierre.com](http://www.survoldulacsaintpierre.com)

[www.eauxdevies.ca](http://www.eauxdevies.ca)

[www.histoirediles.com](http://www.histoirediles.com)

Trois incontournables !

Remerciements à Marc Mineau pour sa collaboration.

Droits d'entrée : 5\$ (adulte)

1,50\$ (enfant et étudiant)

Horaire :

Juillet et août : tous les jours de 10h à 17h

Septembre à juin : du mercredi au vendredi, de 10h à 17h

et, la fin de semaine, de 13h à 17h

Visites guidées : supplément de 1,50\$

BIOPHARE :

6, rue Saint-Pierre, Sorel-Tracy (parc Regard-sur-le-Flleuve)

Téléphone : 450 780-5740

Sans frais : 1 877 780-5740

Site Internet : [www.biophare.com](http://www.biophare.com)

Par Lucie Antaya

# à LA RENCONTRE DES ÎLES, si belles, si douces...

**L**es sens affûtés, nous apprécions la grandeur de la nature. Nous humons l'air venu de loin, des terres fertiles, des marécages, des champs sauvages et cultivés. L'ambiance aquatique révèle sa beauté à l'œil aiguisé et à l'âme qui sait l'accueillir.

Dans les îles de Sorel, on dirait que le temps s'arrête pour s'y reposer avec, comme musique, la sérénade des grenouilles, le chant profond des ouaouarons, les tonalités variées des oiseaux, sur fond du clapotis de l'eau.

À la confluence de la rivière Richelieu et du fleuve Saint-Laurent se trouve un fascinant joyau dont, à première vue, on ne soupçonne guère la présence : l'archipel du lac Saint-Pierre. Soyez de ceux et celles qui seront stupéfaits devant la richesse de la flore et de la faune qui caractérisent cet environnement. Une randonnée écotouristique d'une durée de trois heures vous permettra d'accéder au cœur de la réserve de la biosphère.

## CROISIÈRE DANS L'ARCHIPEL DU LAC SAINT-PIERRE

À bord d'une embarcation munie d'un moteur 4-temps plus conforme au respect de l'environnement, une douzaine de passagers, tout au plus, peuvent prendre place. En compagnie d'un guide animateur, les excursionnistes découvrent les principales caractéristiques historiques, naturelles et environnementales de Sorel-Tracy ainsi que celles, bien sûr, de l'archipel du lac Saint-Pierre.

Offrez-vous une escapade mémorable, à la découverte de la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. À bord du *Randonnée nature*, explorez des paysages majestueux. Laissez-vous guider à travers un labyrinthe de chenaux au cœur d'un milieu naturel exceptionnel peuplé de grands hérons, de canards et de plantes aquatiques. En ces lieux, la vie intensément présente vous livrera toute la sauvage beauté de son milieu naturel. Ajoutons-y quelques légendes locales et l'enchantement est complet.



## CROISIÈRE HISTORIQUE SUR LA RIVIÈRE RICHELIEU

Le **RANDONNÉE NATURE** vous transportera, durant une heure, dans l'histoire de la 4<sup>e</sup> plus vieille ville du Québec. À la tombée du jour, la rivière Richelieu offre un point de vue unique sur le centre-ville de Sorel-Tracy ainsi que sur le fleuve Saint-Laurent. Admirez une ville et son confluent.

Disponibilités de départs: 18h30, du mercredi au samedi (minimum de 6 personnes requis).

Adulte: 12\$

Entre 7 et 17 ans : 7\$

De 3 à 6 ans : gratuit

## SURPRISES DE DAME NATURE

Chaque excursion est unique et varie selon la période de l'année. Les saisons orchestrent harmonieusement les coloris et ainsi, les paysages dévoilent aux visiteurs de nouvelles espèces de la faune et de la flore.

## CLIN D'ŒIL PRÉPARATOIRE

Quiconque désire maximiser les bénéfices de sa randonnée a intérêt à se présenter au **BIOPHARE** une heure avant le départ prévu afin de parcourir les expositions présentées. L'achat d'un billet pour la Randonnée nature inclut l'accès aux expositions permanente et temporaire.

### RÉSERVATIONS:

6, rue Saint-Pierre, Sorel-Tracy

**450 780-5740 | 1 877 780-5740** (sans frais)

**www.randonneenature.com**

### DÉPARTS:

Mai, juin, septembre, octobre, moyennant la participation d'un minimum de 4 personnes et avec réservation.

Juillet et août: départs quotidiens à 9h et 13h 30

Tarifs\* incluant la visite de l'exposition:

Adultes: 32\$

7 à 17 ans: 17\$

Enfants de 3 à 6 ans: gratuit

## CARNET D'EXCURSIONNISTE ÎLES DE SOREL

- › **L'île du Moine**: reconnue comme l'un des meilleurs sites d'observation d'oiseaux au Québec, avec 113 espèces répertoriées.
- › **Le lac Saint-Pierre et ses îles**: la plus grande concentration de frayères de poissons d'eau douce.
- › **Parmi la nature omniprésente**: les insulaires, leurs chalets sur pilotis, la pêche aux verveux, la commune de l'île du Moine.
- › **La richesse historique de la région**: son industrialisation, sa voie maritime et leurs impacts sur les différents écosystèmes, la chasse et la pêche commerciales et sportives ancrées au cœur de ce pays, celui du légendaire Survenant.

# L'été ne sera pas vraiment l'été sans visiter le Biophare



Randonnée  
**NATURE**



Renseignez-vous : [www.randonneenature.com](http://www.randonneenature.com)

Ce PAYS est trop VASTE pour qu'une TRACE en efface une autre...

Une EXPÉRIENCE UNIQUE dans l'univers « géoartistique » de Anne-Marie Dulude



19 juin au 2 octobre



L'OBSERVATOIRE  
DU LAC SAINT-PIERRE



Une exposition incontournable pour **COMPRENDRE** la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre sous toutes ses coutures.

6, rue Saint-Pierre (parc Regard-sur-le-Fleuve), Sorel-Tracy - 450 780-5740 | [www.biophare.com](http://www.biophare.com)

Par Catherine Objois

# FESTIVAL La GIBELOTTE

*Au goût du monde!*  
8-16 JUILLET 2011

**L**a région de Sorel-Tracy vibrera au rythme des festivités mettant en vedette un mets traditionnel régional unique et des lieux d'animation riches en histoire, pour cette 34<sup>e</sup> édition du Festival de la gibelotte.

## FÊTER UNE TRADITION

Célébrer autour d'un mets typique, puisé dans les îles de Sorel, où mode de vie et créativité ont inspiré la création du Festival de la gibelotte. Redorer le blason de la gibelotte des îles, la manière de la servir, de l'apprêter... Parcourez un patrimoine légendaire et joignez-vous à cette fête, au goût du monde! Découvrez les particularités régionales comme le Tour du carré, la scène sur la rivière et sa plage urbaine, la Place du Marché, le carré Royal ainsi que l'incontournable gibelotte dans une atmosphère conviviale pour le plaisir de tous.

## Les nouveautés 2011...

Cinq principales zones d'animation sont proposées aux festivaliers pour se retrouver, s'amuser, déguster et découvrir!

## Scène PRINCIPALE (CARTE D'accès \$)

Fiers de « notre pays entre terre et eau », la scène Loto-Québec sur la rivière Richelieu présentera des spectacles grandioses. À ne pas manquer, la GRANDE FÊTE D'OUVERTURE le 8 juillet réunissant musique, danse et artistes de feu, pour tous ceux qui veulent s'éclater dans une ambiance rythmée, sous un ciel scintillant de mille feux. Suivra le 9 juillet, STEFIE SHOCK et ALFA ROCOCO, le 15 juillet, SAMAJAM et JEAN-FRANÇOIS BASTIEN, JONATHAN PAINCHAUD, FRANÇOIS BABIN, SUZIE VILLENEUVE et MARIE-LUCE BÉLAND. Le 16 juillet, GUITARE NOMADE ET ROCH VOISINE. De plus, les festivaliers pourront profiter de la Plage urbaine Canadian Tire aménagée sur le quai aux abords de la rivière Richelieu (ouverture de 12 h à 18 h).

## CARRÉ ROYAL

Le carré Royal avec son Kiosque en lumière accueille de nombreux artistes régionaux sur la scène Loto-Québec tout au long de la semaine: AfroDizz, Swing'Abago, Papagroove, Harmonie Calixa-Lavallée, Lake of Stew, Les Breastfeeders, Sunny Duval, Creature et Les 4B. Vous pouvez également y déguster la traditionnelle gibelotte des îles à la Terrasse Métro, préparée et servie par Traversy Traiteur dans un lieu champêtre, le tout, agrémenté d'activités pour toute la famille.

FIER PARTENAIRE DU  
FESTIVAL DE LA GIBELOTTE

LES 2 RIVES

LE PREMIER CHOIX DU BAS-RICHELIEU

WWW.LES2RIVES.COM

Le carré Royal offrira aussi des prestations de danse diverses ainsi que des spectacles fantaisistes pour enfants présentés les fins de semaine, dès 14h. Le Rendez-vous Desjardins recevra les enfants: jeux gonflables, ateliers de maquillage et petit train.

Prenez plaisir à déambuler au Village des artisans à la découverte de l'originalité et de l'authenticité. Le sport est aussi à l'honneur avec le 5 km du festival, la Randonnée vélo et le Défi vélo Sorel-Tracy.

### TOUR DU CARRÉ

Le classique « Tour du carré » animé de talents artistiques variés et produits du terroir promet plaisirs et découvertes. Par exemple, la scène Molson dédiée à la relève, en plus du Carrefour des arts visuels présentant des performances d'artisans tous les soirs. Comme toujours, vous pourrez profiter des rabais de la vente-trottoir et animation de rue.

### PLACE DU MARCHÉ

La Place du Marché et son Bistro SAQ deviendra le théâtre d'une expérience culinaire hors du commun grâce à la participation d'Agnus Dei. En effet, la fameuse gibelotte des îles de Sorel, revisitée et préparée avec de la perchaude, du canard, ou celle végétarienne par le traiteur Agnus Dei, est assurément un des événements incontournables. Elle vous sera servie entre 11 h 30 et 22 h.

Les amateurs de *Dance Music* seront ravis avec les soirées NIGHTLIFE et ses D.J. invités!

### INFO FESTIVAL

Du 8 au 16 juillet, Sorel-Tracy fête la gibelotte!

1 877 746-0283 | 450 746-0283

www.festivalgibelotte.qc.ca  
renseignements@festivalgibelotte.qc.ca

*Daniel Traversy, de chez Traversy Traiteur inc., est fier d'être chef de la grande marmite du Festival de la gibelotte depuis 1999.*



95, rue Plante, bureau 103, Sorel-Tracy, J3P 7E9  
**450 746-8111**  
traversy@bellnet.ca

# FESTIVAL La GIBELOTTE

*Au goût du monde!*  
8-16 JUILLET 2011

**PRÉVENTE** jusqu'au 30 juin ..... 27\$

**CARTE D'ACCÈS** pour les 9 jours ..... 35\$

- Scène Loto-Québec sur la rivière
- Soirée NIGHTLIFE
- PLAGES URBAINE Canadian Tire

**BRACELET** d'un jour ..... 15\$

**PLAGE URBAINE** Canadian Tire ..... 5\$

**SOIRÉE NIGHTLIFE** ..... 5\$

**ENFANTS** 12 ans et moins ..... Gratuit

Scène

**LOTO-QUÉBEC**

• sur la rivière

**Vendredi 8 juillet**

*Grande fête d'ouverture*

*S'éclater et danser sur le quai avec...*

- Giovany Arteaga & The Cuban Connexion
- Rhapsody Orchestra
- D.J. invités
- Artistes de feu
- Feux d'artifice

Et plusieurs autres surprises...

**Samedi 9 juillet**

- Stefie Shock
- Alfa Rococo

**Vendredi 15 juillet**

- Jean-François Bastien
- Jonathan Painchaud
- François Babin et d'autres académiciens

**Samedi 16 juillet**

- Roch Voisine

**INFO FESTIVAL:**

**1 877 746-0283**

**450 746-0283**

www.festivalgibelotte.qc.ca



**SOREL-TRACY**



Par Catherine Objois

Sorel-Tracy, prête à vous accueillir

# UNE VILLE OÙ IL FAIT BON VIVRE

Photo : Guillaume Beaudoin

**V**ous hésitez entre l'effervescence de la grande ville et la quiétude de la campagne? À Sorel-Tracy, vous avez le meilleur des deux mondes et beaucoup l'ont déjà compris!

La ville a connu, pour les six premiers mois de 2010, la plus forte croissance du nombre de mises en chantier au Québec pour la construction domiciliaire. Et cet engouement se poursuit, stimulé par la campagne de promotion «onconstruit.ca»! La Ville de Sorel-Tracy et plus d'une quarantaine d'entreprises de la région investissent depuis maintenant six ans dans cette campagne de promotion qui fait valoir les avantages de venir s'établir ici avec des incitatifs tels que le congé de taxes de trois ans.

## ICI, ON CONSTRUIT!

De nombreux développements domiciliaires, aux quatre coins du territoire, proposent des terrains prêts à construire, selon vos plans et des maisons pour tous les goûts et tous les budgets, que vous soyez un jeune couple en quête d'une première maison, ou prêts à investir dans une résidence cossue, ou encore décidés pour un autre modèle]: condos de luxe, maisons en rangée, duplex, triplex, quadruplex, etc. Vous trouverez l'habitation qui vous convient et quel que soit votre choix, vous bénéficierez d'un environnement à la fois paisible, situé au bord du Richelieu ou dans des secteurs boisés et près des services. Suivez les panneaux arborant les gants de construction! Ils vous conduiront vers ces nouveaux développements où vous pourrez réaliser votre projet de vie!



## UNE VÉRITABLE QUALITÉ DE VIE

Porte d'entrée du lac saint-Pierre, véritable joyau naturel, Sorel-Tracy vous offre un site extraordinaire au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu. Cette contrée attrayante, axée sur le développement durable, allie la sécurité d'une petite ville aux services d'une plus grande, grâce à une offre commerciale élargie et à de nouvelles infrastructures de services. Avec son histoire tricentenaire, un centre-ville animé, ses nombreux parcs de quartier et surtout le dynamisme et la chaleur de ses habitants, Sorel-Tracy est une ville où il fait bon vivre!





**Habitations  
Qualitech**

Maisons modèles ou  
constructions selon vos plans  
» 8 terrains

(rue de La Rochelle, Boisés d'Angoulême)

» 2 terrains

(rue Léa-Audet, secteur des  
Promenades de Sorel)

TERRAINS DISPONIBLES  
POUR CONSTRUCTION  
IMMÉDIATE

» BUREAU :  
450 742-7777

» PIERRE LEGAULT :  
450 780-8602

» MICHEL LOYER :  
450 780-6149

» [www.habitationsqualitech.com](http://www.habitationsqualitech.com)



Maisons construites selon nos modèles ou vos plans

» BUREAU : 450 561-1771

» CHRISTIAN BOISVERT : 450 561-6571

» JEAN COURNOYER : 450 746-9684

» [www.construction2000cc.com](http://www.construction2000cc.com)



**DOMAINE DU SABLON  
GROUPE MICHAUVILLE**

- Terrains prêts à construire
- À proximité des Promenades de Sorel et des écoles

Terrains à vendre dans  
le secteur Sorel  
Entrée par le boulevard Poliquin  
à l'angle de la rue Sainte-  
Hélène

» JACQUES RENAUD : 514 606-1933

### CONDOS DE LUXE (BOULEVARD DE TRACY)

- Finition intérieure et extérieure haut de gamme
- Quartier tranquille près des services
- Accès facile à l'autoroute 30
- Meilleur rapport qualité-prix sur le marché



À partir de **129 000 \$** (+ taxes)



» [www.construction-marioblondin.com](http://www.construction-marioblondin.com)

» MARIO BLONDIN :

450 746-7748

» SANS FRAIS :

1 888 208-5333

**Développement domiciliaire  
Place des Trembles  
Projet Normand Fortin**

- Finition intérieure et extérieure haut de gamme
- Quartier tranquille près des services
- Accès facile à l'autoroute 30
- Livrable dès janvier 2011
- Meilleur rapport qualité-prix sur le marché



À partir de **165 000 \$** (+ taxes)

### Développement domiciliaire Groupe HLT

Terrains à vendre près  
des Promenades de Sorel

Site entièrement boisé

» GASTON BIBEAU :  
450 742-7567 • 450 561-4518

Surveillez nos nouveaux  
développements prévus dès 2011



### Développement d'Angoulême

Un site unique pour les promoteurs

Terrains de choix à Sorel-Tracy • 3 millions de pi<sup>2</sup> à vendre ou par segments

- Secteur boulevard de Tracy
- Près des Boisés d'Angoulême
- Terrains pouvant être vendus en plusieurs lots

» GILLES SIMARD :

450 743-9715 • 450 730-5201

• **JUSQU'À 50 % MOINS CHER**  
• **3 ANS DE CONGÉ DE TAXES\*** (certains secteurs)

**onconstruit.ca**

## La RECETTE

(pour une dizaine de personnes)

- 1 lb de lard salé, tranché
- 4 oignons espagnols, hachés
- 6 tasses de bouillon de poulet
- 6 tasses de bouillon de boeuf
- 4 lb de pommes de terre, coupées en dés
- 1/2 tasse de pâte de tomate
- 1/2 tasse de soupe de tomate concentrée
- 2 tasses de tomates rondes, épluchées
- 2 tasses de maïs en grain
- 1 3/4 tasse de haricots jaunes
- 1 tasse de pois verts
- 3 tasses de carottes tranchées
- 3 lb de filets de barbotte ou de perchaude sel et poivre

## Mode d'emploi

Rincer le lard salé à l'eau froide et le faire dorer dans une marmite de 10 litres (40 tasses). Ajouter les oignons et laisser cuire jusqu'à ce qu'ils soient transparents. Ajouter les pommes de terre et les carottes, les bouillons et les épices, et laisser cuire de 10 à 12 minutes. Ajouter la pâte de tomate, la soupe de tomate, les tomates, le maïs, les haricots et les pois. Faire mijoter 2 heures et ajouter les filets de poisson (certains préfèrent placer les filets dans un sac de coton à fromage et ensuite les déposer dans la marmite). Cuire 15 minutes. Servir avec des filets de perchaude frits, des oignons espagnols tranchés, du pain croustillé et du bon vin.

## Où DÉGUSTER DE LA GIBELOTTE

Outre durant la période du Festival de la gibelotte, sur le site même du festival, on peut savourer la gibelotte dans plusieurs restaurants de Sorel-Tracy et de Sainte-Anne-de-Sorel, notamment aux restaurants Chez Marc Beauchemin au 124, île-d'Embaras (Sainte-Anne-de-Sorel), ouvert de mai à la mi-décembre et Le Varvo situé au 3139, chemin du Chenal-du-Moine (Sainte-Anne-de-Sorel), qui est ouvert à l'année.

Pour une fête réussie,  
**louez...**



et autres

LOCATION  
**FGL**



1610, rue Bourget, Sorel-Tracy

450 742-5634 [www.locationfgl.com](http://www.locationfgl.com)

# Le centre-ville de Sorel-Tracy, tout simplement **charmant !**



**Boutiques et commerces** | **Bistros, bars et restos** | **Culture et événements** | **Professionnels**



## BOUTIQUES ET COMMERCES

Quoi de plus agréable que de profiter d'une belle journée ensoleillée pour faire les boutiques... et pour s'imprégner d'une nouvelle ville? Au centre-ville de Sorel-Tracy, vous trouverez de quoi satisfaire toute la famille!

De plus, lorsqu'on veut s'accorder un peu de temps pour soi, le centre-ville de Sorel-Tracy a tout pour plaire avec ses salons de coiffure, centres d'esthétique, salon de bronzage, services de massothérapie, de pédicure et manucure. L'adage « un esprit sain dans un corps sain » trouve son écho au centre-ville avec deux centres de conditionnement physique et de mise en forme.



## BISTROS, BARS ET RESTOS

Pour prendre un verre entre amis, vous trouvez tout au long de l'été une quinzaine de terrasses animées pour tous les goûts : ambiance jazzée, pub irlandais et microbrasserie, etc. La nuit venue, la fête continue et se poursuit souvent jusqu'aux petites heures.

Avec plus d'une vingtaine de restaurants, le centre-ville de Sorel-Tracy a de quoi satisfaire tous les goûts. Les mordus de cuisine du monde pourront y déguster des mets asiatiques, grecs, s'aventurer dans le monde épicé de la cuisine tex-mex ou encore méditerranéenne, tandis que toute la famille pourra profiter des plaisirs d'une table plus traditionnelle.



## UN CENTRE-VILLE TÉMOIN DE QUATRE SIÈCLES D'HISTOIRE !

Au cœur de la quatrième plus vieille ville au Canada, le centre-ville de Sorel-Tracy est riche en histoire ! Découvrez celle-ci en prenant part aux visites guidées estivales, ou encore, savourez un moment de détente sur l'un des bancs du carré Royal, un magnifique parc entouré d'arbres et qui représente le drapeau britannique « Union Jack » à vol d'oiseau, un témoin inexorable du passé historique du centre-ville.

Par Catherine Objois

# UN THÉÂTRE

## entre les champs et les îles

**e**ntrez dans l'univers magique du théâtre d'été! Accédez à la fantaisie, à un brin de magie, amalgame qui aide à transcender le quotidien et à s'évader dans un univers de belle légèreté et de rires.

Le Théâtre du Chenal-du-Moine s'est taillé une place de choix dans le domaine des théâtres d'été. Cette saison, la pièce QUIPROQUO est présentée du 18 juin au 3 septembre 2011, dans une mise en scène de Bernard Fortin. Font partie de la distribution: Patrick Hivon, Geneviève Rioux, Gabriel Sabourin, Marc-André Coallier, Marie-Joanne Boucher, Luc Boucher, Yvan Benoit et Patricia Tulasne.

### « QUIPROQUO »

« Philippe est amoureux de Marie. Mais Philippe est marié avec Geneviève. Philippe décide tout de même d'emménager avec Marie. Mais Marie habite la porte voisine. Philippe demande à Patrick de l'aider pour que les deux femmes ne se rencontrent pas. Mais en sera-t-il capable? QUIPROQUO, c'est tout un chassé-croisé! Une comédie des plus drôles!»

QUIPROQUO, la folle comédie tant attendue de l'été 2011!

Auteur de la pièce: Michel DUCHESNE

Mise en scène: Bernard FORTIN

Assistance à la mise en scène: Dominique Cuerrier

Direction de production: Maryline Gagnon

Décor: Véronique Bertrand

Éclairage et régie: Yvan Lemaire

Producteurs: Mathieu et Vincent Bergeron

### REPRÉSENTATIONS:

À compter du 18 juin au 3 septembre 2011 inclusivement, du jeudi au samedi à 20h.

### BILLETTERIE:

Du mercredi au vendredi, de 10h à 17h

Le samedi, de midi à 17h

Coût d'un billet de théâtre: 35\$ (taxes incluses)

Pour les 17 ans et moins: 17,50\$ (taxes incluses)

### PROMOTION RÉSERVEZ TÔT!\*

Réservez avant le 1<sup>er</sup> juin et profitez d'un rabais de 4\$ pour les représentations avant le 10 juillet. Pour profiter de cette promotion sur le Web, entrez le code «HATIVE» dans la page de résumé.

### PROMOTION SPÉCIAL SAINT-JEAN\*

Achetez un billet pour QUIPROQUO le 24 ou le 25 Juin 2011 et obtenez un billet gratuit pour le Théâtre des Marguerites avant le 16 juillet 2011. Veuillez appeler à la billetterie du théâtre pour profiter de cette promotion.

### PROMOTION FORFAIT 2 SOIRÉES DE THÉÂTRE\*

QUIPROQUO et *Hockeytown* à Trois-Rivières pour 60\$.

Pour profiter de cette promotion, effectuez votre première réservation sans code de promotion. Le système vous générera un code promotionnel que vous recevrez dans votre courriel de confirmation. Vous n'aurez qu'à utiliser ce code pour effectuer votre réservation pour l'autre spectacle.

PARCE QUE L'ON NE SAIT JAMAIS...



**JEAN-FRANÇOIS GAGNÉ**, FLMI  
CONSEILLER EN ASSURANCE ET RENTES COLLECTIVES  
CONSEILLER EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE



**BENOIT THÉROUX**, A.V.A., Pl. Fin.  
CONSEILLER EN ASSURANCE ET RENTES COLLECTIVES  
CONSEILLER EN SÉCURITÉ FINANCIÈRE



**BENOIT & LÉO THÉROUX INC.**

CABINET EN ASSURANCE DE PERSONNES & SERVICES FINANCIERS

76, rue du Roi, Sorel-Tracy  
450 743.0035 | Sans frais: 1 800 563.0035  
cabinet@bltheroux.qc.ca

# quiproquo

## PROMOTION RÉSERVATION WEB

Réservez en ligne et profitez d'un rabais supplémentaire de 0,50\$ sur le prix régulier et les promotions! Maximum 8 billets par réservation.

\* Les promotions ne sont pas cumulables. Offre valide tant qu'il reste des sièges de disponibles. Quelques restrictions s'appliquent. Détails à la billetterie.

## VARIATIONS SUR LE THÈME DU DIVERTISSEMENT

Au coût de 30\$ par personne, il est possible de profiter d'une croisière d'une durée de 1 h 30 dans les îles de Sorel à bord du *Survenant III*.

Départs à 14h et 16h. Accessible aux personnes à mobilité réduite

Réservation : 450 743-8446 (Sorel-Tracy et région)

1 877 224-3625 (sans frais)

[www.tcm.qc.ca](http://www.tcm.qc.ca)

Le Théâtre du Chenal-du-Moine s'associe à des restaurateurs pour promouvoir les bonnes tables régionales et vous offrir des forfaits souper-théâtre.

Restaurant LE FOUASSE: 61\$ par personne

Restaurant BOUFF-TIFAIL: 61\$ par personne

RESTAURANT TRACY et soirée théâtre: 61\$ par personne

Moyennant un coût additionnel de 30\$, vous pouvez ajouter à votre forfait une croisière dans les îles de Sorel.

Des FORFAITS HÉBERGEMENT sont disponibles.

Info: THÉÂTRE DU CHENAL-DU-MOINE ou AUBERGE DE LA RIVE.

1 800 369-0059

Un théâtre sur les rives du Chenal du Moine, dans le charme bucolique de Sainte-Anne-de-Sorel... sur le site de la Croisière des îles de Sorel.

1645, chemin du Chenal-du-Moine

Renseignements et réservations:

Région de Sorel-Tracy: 450 743-8446

Extérieur et sans frais: 1 877 224-3625

Courriel: [courrier@tcm.qc.ca](mailto:courrier@tcm.qc.ca)

Avec la collaboration de: Paule GALIEN et Vincent BERGERON



## ici, c'est drôle!

### Théâtre du Chenal-du-Moine

Par Lucie Antaya

# azimut diffusion:

## un incontournable de vos sorties culturelles

**U**n monde sans musique ni création serait semblable à une lampe qui jamais ne s'illumine. L'artiste sait réjouir le cœur et enjoliver l'univers dans une fine dentelle de rêve. Et le rêve, ne l'oublions pas, fait partie de la réalité.

Fière de la reconnaissance témoignée lors du dernier Gala du mérite économique, catégorie TOURISME, LOISIRS ET CULTURE, l'équipe d'AZIMUT DIFFUSION est plus que jamais motivée à vous offrir une programmation professionnelle diversifiée, se distinguant par son originalité et son audace. Pour votre plus grand plaisir, près d'une cinquantaine d'activités sont présentées annuellement, empruntant les voies de la chanson, de la musique, du théâtre, de la danse, de spectacles de variété et jeune public.

### LES JEUDIS D'AZIMUT

Cette série de spectacles grandement appréciée se poursuit au Marine Cabaret en formule 5 à 7. Ainsi, tous les jeudis du 29 septembre au 1<sup>er</sup> décembre inclusivement, vous êtes invités à terminer votre journée dans une ambiance festive et décontractée. Vous découvrirez les : Jill Barber, Mark Bérubé, Doba, Daran, Kellylee Evans, Patrice Michaud, Sabin Farley, Mathieu Lippé, Lucky Uke et les Moonlight Girls.

### ET ENCORE...

Sur scène, près de chez vous, vivez des heures inoubliables en compagnie des : Patrick Watson, Pascale Picard Band, Charbonniers de l'Enfer, Mister Valaire, Jorane et William Deslauriers. Les concerts de la série LES P'TITS DIMANCHES ENSOLEILLÉS, les spectacles de la série SORTEZ VOS TOUT-P'TITS, le théâtre et la musique classique ont l'art de plaire à tous.

### ACTIVITÉS DE FINANCEMENT

Azimut propose dans ce but deux activités populaires. Le 26 août, Steve Hill sera l'invité de la soirée BIÈRES & BLUES. En novembre, STARS D'UN SOIR mettra en vedette les membres du conseil d'administration et les personnalités de la région. Vous irez de surprises en découvertes!



**L'ÉTÉ EST LÀ!**  
Venez profiter du meilleur choix  
sur les collections  
printemps-été 2011

Joseph Ribkoff

Tendance URBAINE

**louise pêloquin**  
mode

90, rue du Roi, Sorel-Tracy  
Téléphone : 450 743.1234

Suivez-nous sur Facebook!

www.louisepeloquinmode.com

**Tout pour le feng shui**

LE SOLEIL LEVANT EN  
BOUTIQUE ÉSOTÉRIQUE  
Francine Dupuis  
propriétaire

Pierres et cristaux • Livres spécialisés • Encens • Laminage  
Cassettes de relaxation • Pyramides d'énergie • Bougies, etc.

144, avenue de l'Hôtel-Dieu, Sorel-Tracy • 450 742-9040

## azimut et le milieu scolaire

Depuis plusieurs années, par le biais de l'« AVENTURE T » et de « FUGUER AU THÉÂTRE », AZIMUT permet à des milliers de jeunes des écoles primaires et secondaires de notre région d'assister annuellement à une pièce de théâtre professionnel. Cinq pièces différentes sont au programme, pour un total de dix-huit représentations rejoignant plus de cinq mille jeunes.

## au cours de la prochaine année...

Des travaux de rénovation débuteront à la salle Georges-Codling pour vous offrir un lieu de diffusion accueillant et chaleureux, en adéquation avec les normes du milieu. Voilà un projet stimulant non seulement pour l'organisme mais aussi pour l'ensemble de la population.

Pour connaître notre programmation complète, visitez-nous : [www.azimutdiffusion.com](http://www.azimutdiffusion.com)

Billetteries :

Centre culturel de Sorel-Tracy

450 780-1118

Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 13h30 à 16h30

Gare d'autobus de Sorel-Tracy

450 743-4411

Du lundi au vendredi de 8h à 21h30

Samedi de 9h à 17h30 et dimanche de 9h à 21h30



Jorane



Arthur l'aventurier



William Deslauriers



Pascale Picard Band



SUR SCÈNE  
PRÈS DE  
CHEZ VOUS...

DES SPECTACLES  
DIVERSIFIÉS ET DE QUALITÉ

3015, Place des Loisirs CP 368  
Sorel-Tracy Québec J3P 7K1  
450 780-1118  
[info@azimutdiffusion.com](mailto:info@azimutdiffusion.com)  
[www.azimutdiffusion.com](http://www.azimutdiffusion.com)



| La tournée des restaurants |

Entre amis

# « POUR SAVOURER UN BON REPAS »



## BRASSERIE DU COLISÉE

Avec ses 12 écrans de télévision, sa salle de billard et son emplacement, la Brasserie du Colisée est l'endroit idéal pour les amateurs de sport. Située devant le Colisée Cardin de Sorel-Tracy, la brasserie-restaurant offre des **repas complets** dès 11 heures, du mercredi au samedi. L'ambiance parfaite pour une bière entre amis.

179, rue Victoria, Sorel-Tracy • 450 742-3003



## CACTUS CAFÉ « EL PICANTE »

Le Cactus Café vous invite à savourer une **cuisine tex-mex – chilis, tortillas, enchiladas** - dans le décor original de son resto-bar ou à sa terrasse extérieure très animée. C'est l'endroit idéal pour savourer des ailes de poulet piquantes accompagnées d'une **bière froide**. En soirée, l'endroit devient un bar fort fréquenté.

30, rue du Roi, Sorel-Tracy • 450 742-8208



## La BOUFF-TIFAIL

**Steaks, fruits de mer et mets italiens**, voilà les spécialités de La Bouff-Tifail. Établi depuis plusieurs années dans la région de Sorel-Tracy, ce restaurant familial vous offre aussi **un buffet tous les samedis soir, ainsi qu'un brunch tous les dimanches matin**. La table d'hôte du midi (du lundi au vendredi) ainsi que celle du week-end sont offertes à des prix très abordables. Aussi **salles de réception disponibles** sur réservation.

293, boulevard Fiset, Sorel-Tracy • 450 742-3254

**RESTAURANT BOUFF-TIFAIL**  
FRUITS DE MER • MÛTS ITALIENS • STEAKS

293, BOUL. FISET, SOREL-TRACY • 450 742-3254 • 450 742-5644

**Claude Bibeau**  
propriétaire

179, rue Victoria  
Sorel-Tracy  
450 742-3003

Repas complets du mercredi au samedi jusqu'à 23 h

**Mythos**  
Spécialité gréco-italienne

Ouvert du mercredi au dimanche dès 16 h 30  
98, rue du Roi, Sorel-Tracy, 450 742-4250

Apportez votre bière et votre vin.

**c'est ça que j'm**

Ouvert 24 h par jour / 220, rue Victoria, Sorel-Tracy

Q

ue ce soit pour prendre un verre ou déguster un repas, Sorel-Tracy est l'endroit tout indiqué pour vos sorties grâce à ses nombreux restaurants et terrasses qui offrent des menus des plus diversifiés. Les mordus de cuisine asiatique sauront y trouver leur compte, tout comme les amateurs de mets épicés mexicains ou ceux appréciant davantage les plaisirs d'une table plus traditionnelle.



## Le Fougasse

Le seul et unique endroit dans la région à vous servir le meilleur steak « **certified angus beef** » la plus haute qualité de bœuf licencié. **Table d'hôte, menu midi, notre carte des vins des plus variées**, 5 à 7 du mardi au jeudi, salles de réception de tous genres ne sont que quelques-uns des avantages pour venir nous visiter. On vous attend, c'est un rendez-vous!

29, rue du Roi, Sorel-Tracy • 450 743-7203 (réservations recommandées)



## McDonald's

La plus grande chaîne de restauration rapide du monde est aussi présente dans la région. Situé près du Colisée Cardin, McDonald's offre, en plus de ses fameux **sandwichs**, un **menu plus santé comprenant des salades et des fruits**. Le restaurant offre maintenant un service 24h autant à la salle à manger que pour le service au volant.

220, rue Victoria, Sorel-Tracy • 450 742-6250



## O MYTHOS

O Mythos est un **restaurant gréco-italien** où la cuisine est variée et les **portions généreuses**. **Apportez votre vin ou vos bières préférées** pour accompagner votre repas.

98, rue du Roi, Sorel-Tracy • 450 742-4250



CUISINE MÉDITERRANÉENNE

Marcel Boulet et Bernard Lavallée  
propriétaires

le *Fougasse*

29, rue du Roi, Sorel-Tracy • 450 743-7203



**Cactus Café**  
30, rue du Roi, Vieux-Sorel  
**450 742-8208**  
[www.cactuscafe.ca](http://www.cactuscafe.ca)

Surveillez nos  
spéciaux du jour!  
**NOUVEAU MENU**

Marine  
**CABARET**

40, rue du Roi Vieux-Sorel

Pour notre programmation:  
**[www.marinecabaret.com](http://www.marinecabaret.com)**  
**450 742-9510**

## ! La tournée des restaurants !



### PRINCE PIZZERIA

C'est depuis 1972, que le restaurant Prince Pizzeria vous offre un **cuisine familiale et un menu varié** mettant en vedette les **pizzas, les mets italiens et les brochettes**. Le décor est au goût du jour et l'endroit est climatisé. Une **magnifique terrasse** est maintenant à votre disposition.

125, rue du Roi, Sorel-Tracy • 450 743-3307



### RESTO-BAR HOOLIGANS

Au resto-bar Hooligans, tout est beau et bon! Ce restaurant vous propose les **meilleures grillades en ville**, que vous dégusterez dans un décor époustouflant. Photos et objets, évoquant le Sorel d'autrefois y créent une ambiance unique, et le service vous comblera. Le menu offre également **steaks, côtes levées, poissons et salades**, d'une qualité irréprochable et à des prix très abordables, La plus belle **terrasse chauffée** du centre-ville vous attend!

48, rue du Prince, Sorel-Tracy • 450 743-2601



### SOREL-TRACY BAR-B-Q

Les spécialités de Sorel-Tracy Bar-B-Q sont le **poulet, les côtes levées et la pizza**. Ce Resto-Bar familial offre en plus de sa salle à manger un **service de livraison et de commande à emporter**. Terrasse maintenant disponible.

306, route Marie-Victorin Sorel-Tracy • 450 743-3366

**PRINCE**  
RESTAURANT PIZZERIA

DÉJEUNERS  
LIVRAISON

125, rue du Roi, Sorel-Tracy  
**450 743-3307**  
LIVRAISON RAPIDE

**SUBWAY**  
mangez frais.

Jean-François Dumas  
Linda Duchesneau  
Propriétaires

**NOS 3 SUCCURSALES VOUS ACCUEILLENT DANS UN TOUT NOUVEAU DÉCOR!**

215, boulevard Fiset, Sorel-Tracy • 450 746-4477  
3150, boulevard de Tracy, Sorel-Tracy • 450 730-0777  
352 Boulevard Poliquin, Sorel-Tracy • 450 742-1981

**LÂCHE PAS LA PATATE.**

**valentine**  
Sorel-Tracy

STÉPHANIE BUCHNER, FRANCHISSE  
268, BOUL. FISSET, SECTEUR SOREL

LOUISE FOLGER, FRANCHISSE  
3150, BOUL. DE TRACY, SECTEUR TRACY

**SAVOUREZ**

nos succulents classiques en salle à manger

un cocktail lors de nos 4 à 7 au resto-bar Le St-Hub

un repas pour emporter

Pour commander : 450 742-4574 ou st-hubert.com

381, boul. Fiset, SOREL-TRACY



## ST-HUBERT RESTO-BAR

Un décor chaleureux qui invite à la détente. Un menu en harmonie avec ses traditions, assaisonné d'un brin de folie. Un comptoir de service rapide adapté à l'agitation de votre façon de vivre. Le St-Hub, tantôt resto, tantôt bar, toujours vous...

381, boulevard Fiset, Sorel-Tracy • 450 742-4574



## SUBWAY

Subway vous offre des sous-marins sandwichs préparés devant vous et à votre goût sur un pain frais cuit sur place. De plus, dès 7 heures venez déguster nos délicieux déjeuners. Jean-François et Linda sont fiers de vous accueillir dans leurs trois restaurants, secteur Tracy et secteur Sorel. Merci de votre fidélité.

SECTEUR SOREL: 215, boulevard Fiset • 450 746-4477 | 352, boulevard Poliquin • 450 742-1981  
SECTEUR TRACY: 3150, boulevard de Tracy • 450 730-0777



## TIM HORTONS

Faites le plein en passant au Tim Hortons de Sorel-Tracy. Que ce soit avec un bon café, un rafraîchissant cappuccino glacé, un de nos délicieux combos du midi ou encore une petite gâterie. Dany et Annick, les propriétaires, se feront toujours un plaisir de vous accueillir. Ouvert 24 heures. Service au volant. Terrasse extérieure.

240, rue Victoria, Sorel-Tracy • 450 742-3999 | 356, boulevard Poliquin • 450 743-3958



## VALENTINE

Avec une centaine de restaurants aux quatre coins de la province, Valentine est une histoire de cœur depuis plus de 30 ans. Venez en profiter pour découvrir nos deux restaurants de Sorel-Tracy entièrement rénovés. Nos équipes dynamiques vous y attendent afin de vous servir les meilleures frites fraîches, nos excellents hot-dogs et notre poutine, un classique. Venez nous voir afin de consulter notre nouveau menu.

SECTEUR SOREL: 268, boulevard Fiset • 450 742-0870 | SECTEUR TRACY: 3150, boulevard de Tracy • 450 742-4167

GRILLADES • CÔTES LEVÉES • STEAKS




MENU MIDI | TABLE D'HÔTE À PARTIR DE 15,95 \$

4 À 7 | OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE

48, RUE DU PRINCE, CENTRE-VILLE • 450 743-2601



## TERRASSE

Commande pour emporter  
Resto-bar et terrasse  
Livraison • Salle à manger  
Restaurant • Salle privée 50 places  
à la disposition de groupe pour réunion

- Réservez pour toutes occasions ou réunions d'affaires
- Écran pour projecteur et vidéo disponible gratuitement avec réservation



**SOREL-TRACY**  
**BAR-B-Q**

306, route Marie-Victorin, Sorel-Tracy  
**450 743-3366**  
sorel-tracybbq@videotron.ca

Par Lucie Antaya

# LES ROUTES D'eau

**V**oilà un terme approprié pour décrire une région aquatique et maritime propice à la navigation plaisancière. Sorel-Tracy se fait invitante pour les propriétaires de bateau. Elle offre aux gens de la région ainsi qu'aux visiteurs une panoplie de rampes de mise à l'eau et de marinas donnant accès à des services diversifiés facilitant et agrémentant leurs escales touristiques. Les marinas de la région peuvent, à juste titre, s'enorgueillir de figurer parmi les plus belles et les plus remarquables sur l'ensemble du Québec.

Le docteur qu'il vous faut!



Vitres et accessoires d'auto

1760, boulevard Fiset, Sorel-Tracy / 450 743-1003 / 1 888 PARE-BRISERIE  
[www.DPBperformance.com](http://www.DPBperformance.com)

Chef de file dans le domaine des aciers forgés en Amérique du Nord



**SOREL FORGE**

100, rue McCarthy  
Saint-Joseph-de-Sorel

450 746-4000

[www.sorelforge.com](http://www.sorelforge.com)

## MARINA DE SAUREL

La Marina de Saurel existe depuis plus de 25 ans. Elle dispose de deux bassins de mise à l'eau situés à moins de 1 km l'un de l'autre (Parc nautique fédéral et Parc nautique de Sorel). Les plaisanciers peuvent profiter de plus de 470 places à quai. Les quais de service pour l'essence (régulier, diesel et super) sont disponibles 24 heures durant, en plus de dispenser un service de surveillance, de buanderie et de prêt de bicyclette. Les services de réparation et de mécanique sont accessibles à proximité.

Il est possible de faire une location saisonnière de quai. La location quotidienne est de 1,70\$ le pied (plus taxes) avec service et 1,40\$ le pied (plus taxes) sans service. La rampe de mise à l'eau est disponible au coût de 20\$, incluant les taxes ou de 130\$ pour une mise à l'eau saisonnière.

155, chemin Sainte-Anne, Sorel-Tracy • 450 742-9056

## LA HALTE DES 103 ÎLES

Faites la découverte, si ce n'est déjà fait, de l'une des marinas les plus attrayantes du Centre-du-Québec. Elle comporte la plus grande panoplie de services dispensés sur un même site. Plus de 100 places à quai sont offertes aux plaisanciers, service inclus. La location quotidienne pour les visiteurs est 1,75\$ du pied incluant le service et entre 29,50\$ et 37\$ du pied pour la saison.

C'est aussi un superbe endroit d'hébergement en bordure du Chenal du Moine avec: service de dépanneur, bars - terrasses, piscines intérieure et extérieure, sauna, jacuzzi, parc d'amusement pour enfants ainsi que location de motomarines, kayaks, bateaux et pontons.

1717, chemin du Chenal-du-Moine, Sainte-Anne-de-Sorel  
450 746-1244

## MARINA CAMPING PARC BELLERIVE

Située en bordure de la rivière Richelieu à Saint-Ours, la Marina Bellerive est ouverte à tous! La location de quai pour les voyageurs est à 1,75\$ le pied et 42\$ le pied pour la saison. Jusqu'à cent places sont disponibles. Un nouveau restaurant vous accueille en plus d'un dépanneur avec terrasse. Vous pouvez aussi vous prévaloir du service de vente d'essence (régulier, super, diesel), de mécanique, d'entreposage extérieur et intérieur chauffé.

1992, chemin des Patriotes, Saint-Ours • 450 785-2272

## RAMPES DE MISE À L'EAU

Trois rampes de mise à l'eau sont offertes aux plaisanciers sur le territoire de la municipalité. Le permis de stationnement annuel valide est obligatoire afin d'utiliser le stationnement de la rampe de mise à l'eau du quai fédéral (quai de Sainte-Anne) situé sur la rue du Quai, ainsi que pour utiliser le stationnement des rampes de mise à l'eau du secrétariat municipal de Sainte-Anne-de-Sorel, 1685, chemin du Chenal-du-Moine. Le coût du permis, disponible au secrétariat municipal est de 56,96\$ plus taxes pour les propriétaires et résidents de cette municipalité ainsi que pour les détenteurs de la «carte du Citoyen» de la ville de Sorel-Tracy. Il en coûte 165,19\$ plus taxes pour les non-résidents. De plus, un billet journalier (uniquement pour un stationnement au secrétariat municipal) peut être émis par l'horodateur situé sur ce terrain au coût de 20\$ pour une journée normale soit de 24h à 23h59.

Renseignements:  
SAINTE-ANNE-DE-SOREL: 450 742-1616

Renseignements complémentaires:  
VILLE DE SOREL-TRACY: 450 780-5600  
SAINT-JOSEPH-DE-SOREL: 450 742-3744

Avec la collaboration de Diane Leduc du secrétariat municipal de Sainte-Anne-de-Sorel.

## DURE HABILITÉ

Manufacturier d'équipement  
pour l'industrie lourde  
locale et internationale  
depuis plus de 35 ans

- :: Fabricant de produits mécano-soudés selon plans et devis de nos clients
- :: Soudage spécialisé et usinage grande dimension
- :: Vaisseaux sous pression
- :: Échangeurs de chaleur



**FABSPEC INC.**

PRODUITS MÉTALLIQUES, SOREL-TRACY  
450 742-0451 :: [www.fabspec.qc.ca](http://www.fabspec.qc.ca)



Nouveau restaurant-dépanneur, avec terrasse  
3 piscines (1 chauffée) / 2 spas • Location de roulottes  
Magasin de pièces pour bateau et VR • Réparation et transport de bateaux

PROPANE • ESSENCE • DIESEL

**Entreposage intérieur chauffé  
pour bateaux et VR**  
Plus de 160 places disponibles



1992, chemin des Patriotes, Saint-Ours  
Camping: 450 785-2272

1999, chemin des Patriotes, Saint-Ours  
Marina: 450 785-5566

Par Lucie Antaya

# LE GOÛT DE LA CAMPAGNE

**L**es sillons alignés en attente d'abondance, les toits rouges et verts brillant sous le soleil, le vent constant et doux, le bruissement des feuilles dans les grands arbres protecteurs, les animaux paisibles et placides... C'est l'été, dans toute la splendeur de la campagne. La nature entière est vouée à la fertilité.

Au vert pays de la région de Sorel-Tracy, on répertorie environ 350 fermes céréalières, maraîchères et d'élevage, ce qui en fait une région agricole. C'est dans ce sillage d'effervescence que se développe et croît l'agrotourisme à la plus grande joie des producteurs et des visiteurs. Avis aux gourmets autant qu'aux gourmands, de bonnes surprises vous attendent si vous flairez les produits qui émousseront vos papilles gustatives.

## DES FROMAGES POUR TOUS LES GOÛTS

Une halte à la FROMAGERIE CHALIFOUX s'avère un incontournable dans la région. On y trouve évidemment les fromages frais du jour mais également la gamme complète de fromages fins signés Riviera qui agrémentent à merveille une bonne table. Le comptoir propose également à sa clientèle une diversité de produits glacés faits maison dont la populaire crème glacée Chalifoux.  
1049, BOULEVARD FISET, SOREL-TRACY  
450 743-4439 ou 1 800 363-0092

La FROMAGERIE POLYETHNIQUE LE BÉDOUIN vous invite à faire une incursion dans l'exotisme oriental. Venez découvrir nos fromages de la Méditerranée comme labneh, haloum, nabulsi, akawie. Demandez les suggestions de recettes au comptoir situé au 235, CHEMIN SAINT-ROBERT, SAINT-ROBERT | 450 782-2111 ou sur le site Internet [www.lebedouin.com](http://www.lebedouin.com).

## LÉGUMES FRAIS

Leur odeur envoûtante nous fait apprécier l'été et laisse présager le bonheur de dresser la table avec des produits frais.

Joyau de l'agriculture de la région, LA SUBLIME ASPERGE offre en vente à la ferme ce qui se fait de mieux comme qualité d'asperge au Québec. Nous sommes les fournisseurs officiels de 45 des plus grands restaurants de Montréal. Bienvenue à tous!  
620, RANG SAINT-THOMAS SAINT-AIMÉ | 450 788-2633

La perspective de savourer de délicieuses tomates fait partie des plaisirs de la table. Faites-en provision aux SERRES ST-TOMAT. Redécouvrez l'authenticité de la tomate goûteuse. 160, RANG SAINT-THOMAS, SAINT-AIMÉ | 450 788-2741

Quelle joie estivale bien méritée que de penser à se procurer des plants de fleurs et de légumes! AUX SERRES LES JARDINS DU PAYSAN, vous êtes assurés d'y retrouver une belle et bonne variété afin de goûter à la belle saison tout en l'embellissant. 91, PETIT-CHENAL, YAMASKA | 450 789-2689 | [www.lesjardinsdupaysan.com](http://www.lesjardinsdupaysan.com)



 **DESMAIRIS**  
PROTECTION ÉLECTRONIQUE  
Vente et installation résidentiel, commercial et industriel

**Pierre Desmarais**  
303B, boul. Fiset, Sorel-Tracy (Qc) J3P 3P9  
**T. 450.742.9366 • 1 888 742.9366**  
**F. 450.746.7719**  
[www.desmaraisprotection.com](http://www.desmaraisprotection.com) • [info@desmaraisprotection.com](mailto:info@desmaraisprotection.com)

- Alarme 
- Téléphonie 
- Audio 
- Caméra de surveillance 
- Carte d'accès 
- Incendie 

**FAST**  
4<sup>E</sup> ÉDITION

FESTIVAL D'ART ÉMERGENT  
COURT-MÉTRAGE / DANSE / PERFORMANCE  
MUSIQUE / LITTÉRATURE / THÉÂTRE / ART VISUEL

DU 28 AU 30 JUILLET 2011  
au Loup Rouge, artisan brasserie  
44 rue du prince, Sorel-Tracy

Découvrez toute la programmation en ligne  
**FESTIVALFAST.COM**  
Suivez-nous sur Facebook

## **TABLES CHAMPÊTRES, TABLES DE RÊVE**

Les produits du terroir vous sont révélés de manière conviviale autour d'une table champêtre. C'est le temps de partager, en excellente compagnie, des saveurs authentiques relevées d'originalité avec un soupçon d'audace.

Située à Saint-Aimé, dans une maison centenaire, LA CHÈVRERIE L'ENSORCELAINE vous invite à déguster un bon repas.  
279, RANG DU BORD-DE-L'EAU, SAINT-AIMÉ  
SUR RÉSERVATION : 450 788-2283

Dans un décor champêtre, savourez de bons moments et laissez vos papilles gustatives s'ouvrir au goût fin du porcelet et de la pintade. LA TABLÉE vous convie à d'agréables moments dans le charme bucolique de Saint-David-d'Yamaska. SUR RÉSERVATION : 450 789-2305

LA MAISON CHENEY, située directement aux abords de la rivière Richelieu, propose une cuisine fantaisiste concoctée avec les produits du terroir. L'endroit est inspirant, au cœur de la petite ville de Saint-Ours. 3, RUE SAINT-JOSEPH, SAINT-OURS | 450 785-2944

## **ET QUOI ENCORE...?**

LA FERME SAINT-OURS est une halte à ne pas manquer. On vous y offre des produits biologiques, notamment des œufs, de savoureux produits de l'érable ainsi que de l'huile de tournesol. 2382, CHEMIN DES PATRIOTES, SAINT-OURS | 450 785-2148

La brasserie artisanale LE LOUP ROUGE se veut un clin d'œil complice à la dégustation de bières aux goûts étonnants dont les noms se font inspirants : l'île de grâce, l'Antidote et MacKroken Flower, notamment. 44, RUE PRINCE, SOREL-TRACY | 450 551-0660

Vous aimez titiller vos papilles gustatives ? Le resto de quartier LES SAVEURS DU MARCHÉ, au centre-ville de Sorel, attisera votre envie de bien manger. Vous pouvez vous délecter sur place d'un repas ou d'un goûter ou emporter de bonnes trouvailles à la maison.  
58, RUE AUGUSTA, SOREL | 450 742-9854

Parler de la région ne va pas sans évoquer la fameuse gibelotte des îles de Sorel. Prenez place à la table d'un restaurateur qui vous servira l'authentique mets régional dans le cadre particulier de Sainte-Anne-de-Sorel. Le RESTAURANT LE VARVO vous attend avec un menu alléchant.  
3139, CHEMIN DU CHENAL-DU-MOINE, SAINTE-ANNE-DE-SOREL  
450 746-7595

Filets de perchaude, légumes de saison, gibelotte des îles, charme pittoresque des îles environnantes et de la verdure luxuriante, voilà ce qui vous attend pour ajouter au plaisir de la belle saison, au RESTAURANT MARC BEAUCHEMIN.  
124, ÎLE-D'EMBARRAS, SAINTE-ANNE-DE-SOREL | 450 743-6023



**Le choix par excellence pour s'informer des activités locales !**



**La voix**  
VOITRE HEBDO

58, rue Charlotte, Sorel-Tracy  
4 5 0 7 4 3 - 8 4 6 6  
[www.journallavoix.net](http://www.journallavoix.net)

**Un été  
plein  
SOLEIL  
FM  
101.7**

[www.fm101.7.qc.ca](http://www.fm101.7.qc.ca)

### BECS SUCRÉS

Ne manquez pas de vous arrêter aux RUCHERS ALLARD, le miel vous y est offert sous diverses formes et présentations. Une belle gourmandise! | 1741, CHEMIN DES PATRIOTES, SAINTE-VICTOIRE-DE-SOREL | SUR RÉSERVATION : 450 782-2798  
andre.allard01@videotron.ca

Durant la saison des sucres, plusieurs cabanes à sucre situées sur le territoire du Bas-Richelieu vous reçoivent avec cordialité afin de savourer un repas traditionnel et profiter d'une journée de plein air à la campagne.

### JOURNÉE DES SAVEURS

C'est animée d'un esprit festif que la population participera au RENDEZ-VOUS DES SAVEURS. Durant ces deux jours, une quarantaine d'exposants et d'artisans accueillent les gens au cœur du centre-ville de Sorel-Tracy dans le but de leur faire découvrir divers produits alimentaires provenant du terroir québécois.

À Massueville, producteurs et marchands seront réunis pour célébrer la FÊTE DES RÉCOLTES, LE DIMANCHE 9 OCTOBRE 2011, SOUS LA HALLE.

À Saint-David, renouez avec les métiers d'autrefois. Visitez LES ATELIERS DE LA FORGE | 450 789-0091

Ne manquez pas de faire une halte chez VITRAUX RIVE-SUD. Vous en aurez plein les yeux avec les créations hautes en couleur. 450 789-5369



\* Il est recommandé de prendre rendez-vous avec tous les producteurs mentionnés.

UNE ÉQUIPE | ATTENTIONNÉE |



 Boutique  
Animaux Cartier

322, boulevard Fiset, Sorel-Tracy | 450 743-2970  
www.animalerie-cartier.com

La santé,  
c'est tout ce  
qui compte.

69, rue du Prince • 450 742-5111  
Plaza Tracy • 450 742-4571

 brunet

Par Lucie Antaya

# TROIS SITES SURPRENANTS

## CLUB DE GOLF LES PATRIOTES DEUX PARCOURS PITTORESQUES REMPLIS DE DÉFIS

Le club de golf LES PATRIOTES offre un parcours de 18 trous renouvelé. 18 trous différents, à normale 72 d'une longueur de 6 275 verges. Ce terrain de qualité propose au golfeur un défi particulier où il doit user de stratégie pour atteindre les coupes. C'est un terrain unique au cachet champêtre avec lacs, boisés riches en pins matures et verts pittoresques. Le club de golf LES PATRIOTES offre également un parcours 9 trous à normale 27 d'une longueur de 1356 verges, parfait pour les débutants. Le CLUB offre plus encore: vert et champ de pratique, voitures motorisées, location d'équipements, abonnements, tournois, leçons de golf ainsi que réparation d'équipement. La boutique, le restaurant-bar avec terrasse et une salle de réception de 80 places vous accueillent. Bienvenue au grand public de tous niveaux de jeu!

Réservation 48 heures à l'avance recommandée : 450 785-2715  
[www.golflespatriotes.com](http://www.golflespatriotes.com)

## CLUB DE GOLF CONTINENTAL DEUX PARCOURS SUR UN SITE ÉTONNANT

Le club de golf CONTINENTAL propose deux parcours de 18 trous. Le Richelieu, d'un style conventionnel, est long de 6 202 verges dans des paysages naturels à la beauté sauvage. Ses vallons naturels, allées boisées et verts immenses sont renommés. Certains trous, faciles en apparence, réservent cependant d'étonnantes difficultés. Le Saint-Laurent, visuellement élégant avec forêt mature, ruisseau et prairie, offre des monticules qui délimitent les allées étroites, des fosses de sable stratégiquement localisées, un vert double et des départs surélevés. Vous trouverez également un champ de pratique, une boutique de divers articles et de location d'équipement ainsi qu'une salle à manger où vous pouvez déguster un généreux et savoureux déjeuner week-end. Possibilité de forfait en collaboration avec l'Auberge de la Rive.

Information ou réservation : 450 743-2573  
Pour les départs : 450 742-0552

## CLUB DE GOLF LES DUNES UN TERRAIN DE CHAMPIONNAT DANS UNE NATURE EXCEPTIONNELLE

Il a été reconnu en 2009 comme le parcours offrant le meilleur rapport qualité prix au Québec par la revue « SCOREGOLF Magazine ». Venez découvrir un magnifique parcours de golf où de majestueux pins dominant des allées aux conditions dignes des grands terrains privés. Comptant environ 250 membres, ce parcours demeure ouvert au public de tout âge durant la saison estivale. Bien qu'il s'avère un terrain de championnat remarquable, vous pourrez apprécier ses différents tertres de départ accessibles à toutes les catégories, quel que soit votre niveau de jeu. Forfaits disponibles tous les jours après 13h : deux droits de jeu avec voiturette motorisée à seulement 75\$ ou deux droits de jeu sans voiture à 55\$. Nous vous offrons également 3 salles de réception pour vos tournois corporatifs ou amicaux incluant bar, salle à manger, terrasse sur la rivière Richelieu et service de traiteur par notre chef cuisinier. Le club dispose aussi de tout le matériel technologique nécessaire à la tenue d'événements tels : réunions d'affaires, 5 à 7, conférences, mariages, lancements ou autre.

Information ou réservation : 450 743-7922 ou 1 866 742-4440.  
[www.golflesdunes.com](http://www.golflesdunes.com)



Patrimoine  
canadien



Saint-Ours en fête

7<sup>e</sup> édition

15 au 17 juillet 2011

### UNE BELLE RENCONTRE AU COEUR DE NOTRE MUNICIPALITÉ

Spectacles musicaux  
Soirées dansantes  
Animation pour enfants  
Tables gourmandes  
Artisans et expositions!

information : 450 785-2223  
[www.saintoursenfete.com](http://www.saintoursenfete.com)

Guy Gauvin  
Directeur général  
A.D.G.C.G.Ô

Ouvert au public

Meilleur rapport  
Qualité / prix  
au Québec depuis 2009  
selon SCOREgolf magazine



Club de Golf  
SOREL-TRACY  
« Les Dunes »

[www.golflesdunes.com](http://www.golflesdunes.com)

12000, chemin St-Roch, Sorel-Tracy  
T. 450 743.7922 p 229 ■ C. 450 561.4653 ■ F. 450 743.7665  
dg@golflesdunes.com

Par Lucie Antaya

## à CIEL OUVERT, visiter la région autrement, en toute sécurité

**S**e sentir libre, errer là où bon nous semble, prendre contact avec la nature, se perdre dans ses pensées, nez au vent, du soleil plein les yeux avec la joyeuse perspective d'une halte afin de manger et se désaltérer. Que de plaisirs simples et authentiques reliés aux joies de l'été!

La pratique d'un exercice agréable et bénéfique pour la forme physique gagne de plus en plus d'adeptes durant la belle saison. Le vélo s'avère une activité fort agréable à pratiquer en solo, en duo, en famille ou en groupe.

La région de Sorel-Tracy répertorie 10 trajets pensés et conçus pour la famille et tout amateur de vélo. Elle propose, sur divers circuits, plusieurs distances et parcours offrant différentes vues intéressantes de la région.

Présentez-vous à l'Office de tourisme de la région de Sorel-Tracy pour vous procurer une copie du trajet désiré. Les trajets vélo sont tirés du guide LE PLAISIR DE S'ÉVADER, dont tous les exemplaires disponibles ont été écoulés. Les départs se font à la Maison des Gouverneurs, lieu historique qui loge l'Office de tourisme. C'est donc le lieu de référence tout indiqué pour connaître les attraits touristiques régionaux.

### savez-vous que...?

LE RÉSEAU CYCLABLE DE LA SAUVAGINE vous propose 12 kilomètres sur une piste asphaltée qui débute à la Maison des Gouverneurs de Sorel-Tracy. Le parcours asphalté se termine à la municipalité de Saint-Robert; une aire de repos couverte y est aménagée au cœur d'un joli boisé. Tout au long du trajet, vous avez l'opportunité d'observer une multitude d'oiseaux d'espèces variées, dont les magnifiques oies des neiges et les bernaches du Canada. La proximité de l'archipel du lac Saint-Pierre, reconnu comme l'une des réserves mondiales de la biosphère par l'UNESCO, fait de cette piste un lieu riche et enchanteur.

Cette piste est familiale et son parcours, facile. Des tables, des bancs et une toilette sont aménagés.

### CHOISISSEZ VOTRE CIRCUIT Bonne Randonnée!

#### CIRCUIT HISTORIQUE

Pour en apprendre davantage sur la quatrième plus vieille ville du Canada, ce circuit propose 21 bâtiments et lieux historiques étendus sur un parcours de neuf kilomètres. Les cyclistes prennent le départ à la Maison des Gouverneurs et passent devant l'église Saint-Gabriel-Lalemant, l'école secondaire Fernand-Lefebvre, le cimetière anglican, le Colisée Cardin, les églises Saint-Maxime et Saint-Pierre, le parc Regard-sur-le-Fleuve, le Centre d'interprétation du patrimoine de Sorel, le marché Richelieu du Vieux-Sorel et plusieurs autres sites porteurs de l'histoire régionale.

#### CIRCUIT DU TERROIR

Se poursuivant sur une longueur de 40 kilomètres, il vous permet d'arrêter à la Maison des Gouverneurs, à la Laiterie Chalifoux ou à la fromagerie polyethnique Le Bédouin pour pique-niquer ou faire une pause-collation.

#### CIRCUIT GRAND TOUR DE VILLE

C'est le trajet à emprunter pour voir la grande ville de Sorel-Tracy. Tout au long de ses 19 kilomètres, ce circuit vous mène vers une grande virée complète des différents quartiers résidentiels sorelois. Que ce soit à Sainte-Anne-de-Sorel ou dans le quartier de la rue des Grands-Bois, en passant par le parc Regard-sur-le-Fleuve, la promenade offre un panorama complet d'architectures résidentielles régionales.

#### CIRCUIT DES RAFRAÎCHISSEMENTS

C'est le circuit idéal pour la marmaille. Sur ce trajet de 19 kilomètres, on compte au moins quatre crémeries pour rassasier les petits gourmands ainsi qu'une aire de repos située sur la rue Vandal, secteur Tracy.

#### CIRCUITS BORD DE L'EAU ET LE SURVENANT

Ces trajets panoramiques respectivement longs de 13 et de 32 kilomètres, côtoient le fleuve Saint-Laurent et la rivière Richelieu pour ainsi faire découvrir la grande beauté d'une région située entre terre et eau. Quant au circuit le Survenant, il mène jusqu'à la Maison du Marais, à proximité des premiers chenaux des îles de Sorel.

#### CIRCUIT DES INDUSTRIES

Sorel-Tracy est une ville dont la vocation première est industrielle. En parcourant ce circuit long de 16 kilomètres, vous profiterez d'une vue d'ensemble des industries de la région, de Rio Tinto à Korhani, en passant par les Forges de Sorel.

#### CIRCUIT LE TRACY

Cette escapade de 17 kilomètres vous entraîne dans un tour complet du secteur Tracy. Vous longez la route Marie-Victorin, le chemin Saint-Roch et le boulevard de Tracy.

#### CIRCUIT PETIT BOIS

Il propose un parcours de neuf kilomètres dans le quartier du parc des Trembles. C'est un quartier résidentiel charmant agrémenté de maisons au cachet rustique. Un arrêt boisé est aménagé au parc des Trembles.



## Randonnée vélo

Le Réseau cyclable de la Sauvagine en collaboration avec le Festival de la gibelotte de Sorel-Tracy

Dimanche 10 juillet 2011

Service d'encadrement et de sécurité

40 km, niveau facile

Départ à 10h

Frais d'inscription: 10\$

Inclus l'accès au site du Festival de la gibelotte pour cette journée et rafraîchissements aux arrêts prévus

Tirage d'un forfait vélo pour les organisateurs de groupe de 6 personnes et plus

Gratuit pour les enfants de 0 à 14 ans accompagnés d'un adulte

Inscription individuelle au parc du carré Royal de 9h 15 à 10h

Présinscription de groupe. Formulaire disponible à l'Office du tourisme de la région de Sorel-Tracy

Renseignements: Office du tourisme de la région de Sorel-Tracy

450 746-9441 - 1 800 474-9441 ou [info@tourismeregionsoreltracy.com](mailto:info@tourismeregionsoreltracy.com)

[www.tourismeregionsoreltracy.com](http://www.tourismeregionsoreltracy.com), onglet événements

### CIRCUIT DU PARC DES TREMBLES

Votre envie insatiable de boisé vous incitera à découvrir ce trajet de neuf kilomètres qui parcourt un milieu vert et vivifiant situé à proximité du parc.

Vente et réparation de bicyclettes  
de tous genres et de toutes marques

**Bicycles Lamothe**  
*Le spécialiste*



200, rue Élisabeth  
Sorel-Tracy  
450 743-9332



**1<sup>er</sup> CHOIX**  
POUR LES CHAISES  
DE PATERRE

Chaise pliante pour camping  
(sac de transport inclus)  
76-1578

**11<sup>99</sup>\$**



**CANADIAN TIRE**  
MAGASIN J.-M. Gilbert inc.

280, BOUL. FISET, SOREL-TRACY • Pour commander : 450 743-5515 • [www.canadiantire.ca](http://www.canadiantire.ca)



**Tim Hortons**

Maintenant  
deux adresses

240, rue Victoria, Sorel  
356, boul. Poliquin, Sorel

Ouvert 24 h  
Service au volant

## Centre multifonctionnel Richardson de Sorel-Tracy

Par Lucie Antaya

# Une région dotée d'un centre équestre MULTIFONCTIONNEL



Érigé en 2010 sur le terrain de la Société d'Agriculture de Richelieu, le CENTRE MULTIFONCTIONNEL RICHARDSON DE SOREL-TRACY se définit comme un immense manège de compétition (Pavillon LUSSIER Cabinet d'assurance), le plus grand de l'est du Canada. Son ampleur permet désormais à la région d'accueillir des compétitions équestres de niveau international.

Un pavillon de service adjacent comprend : salles d'habillage, installations sanitaires et bureaux administratifs. Un grand pavillon écurie permet d'accueillir les chevaux en saison estivale et se transforme, durant les saisons suivantes, en espace d'entreposage.

Actuellement, les compétitions équestres attirent des éleveurs, entraîneurs, compétiteurs et visiteurs de toutes les régions du Québec, d'une partie de l'Ontario, des Maritimes et du nord-est des États-Unis. Des compétiteurs du Michigan, de l'Illinois, des Caroline et du Texas s'y donnent également rendez-vous.

Avec le développement du centre multifonctionnel, la Société d'agriculture de Richelieu s'est donné comme mission de conserver la clientèle existante, de l'augmenter, de devenir un centre récréotouristique majeur pour le Bas-Richelieu et finalement, de se positionner en tant que centre équestre par excellence au Québec et dans l'est du Canada.

Après avoir connu une augmentation de 20% de l'achalandage des compétitions équestres à Sorel-Tracy dès sa première année en opération, une croissance similaire est à nouveau prévue au Centre multifonctionnel RICHARDSON pour la saison 2011.

De plus, il est prévu de développer, en collaboration avec la ville de Sorel-Tracy, un parc hivernal, en complément à ce qui existe déjà dans la région en terme d'infrastructures et d'activités destinées à la clientèle locale et régionale.

La Société d'agriculture de Richelieu élabore également une approche de développement et d'utilisation de cet espace de façon à offrir à la population un site où pourront se tenir différentes activités tout au long de l'année.

Situé au cœur du centre-ville de Sorel-Tracy, le Centre multifonctionnel RICHARDSON favorise avantagement le rapprochement des milieux urbains et ruraux, ce qui en fait un endroit unique en son genre.

Nous remercions Yves Allard pour sa collaboration.

### DATE DES ÉVÉNEMENTS ÉQUESTRES 2011

- › Du 5 au 12 juin 2011  
Gymkhana – Chevaux lourds  
Expo Agricole de Sorel-Tracy
- › Du 18 au 19 juin 2011  
Performance – Reining | AERWRY
- › Du 24 au 26 juin 2011  
Performance – Reining | AQQH
- › Du 1<sup>er</sup> au 3 juillet 2011  
Performance – Reining | AQR
- › Du 9 au 10 juillet 2011  
Performance – Reining | AERWRY
- › Du 16 au 17 juillet 2011  
Performance – Reining | APWL
- › Du 21 au 24 juillet 2011  
Performance – Reining | AQQH
- › Du 30 au 31 juillet 2011  
Performance – Reining | AERWRY
- › Du 5 au 7 août 2011  
Reining | Jamms Communications
- › Du 13 au 14 août 2011  
Performance – Reining | JAPEQ
- › Du 18 au 21 août 2011  
Performance – Reining | AQQH
- › Du 27 au 28 août 2011  
Performance – Reining | FEQ
- › Du 3 au 4 septembre 2011  
Gymkhana | FEQ



- Centre multifonctionnel RICHARDSON
- Expo agricole de Sorel-Tracy
- Gala Excellence agricole
- Chambre de développement agricole

216, rue Victoria, C.P.549, Sorel-Tracy

Tél. : 450 743-2124, poste 1  
Télec. : 450 743-6371  
[www.lemondeagricole.ca](http://www.lemondeagricole.ca)  
[www.societeagriculture.com](http://www.societeagriculture.com)

Marco Lavallée, directeur général  
[marco.lavallee@societeagriculture.com](mailto:marco.lavallee@societeagriculture.com)

En quittant la région de Sorel-Tracy par la route 132... |

Par Lucie Antaya

# LE BAS-SAINT-FRANÇOIS :

## une région à découvrir

**m**éconnue de plusieurs, la région du Bas-Saint-François offre pourtant de magnifiques paysages et une nature généreuse aux abords de la rivière Saint-François. Découvrez, de ville en village, des petits endroits charmants comme ce village de pêcheurs à Notre-Dame-de-Pierreville, où on retrouve un marché à ciel ouvert offrant des produits frais de qualité. Venez profiter des différents attraits de la région et de l'accueil chaleureux du Bas-Saint-François, un coin de pays qui gagne à être découvert.

### Le musée des abénakis

Depuis plus de 300 ans, en bordure de la rivière Saint-François, les Abénakis habitent à Odanak et y forment une communauté autochtone. Visitez le Musée des Abénakis, le premier musée amérindien au Québec. Érigé sur un site historique, il présente plusieurs expositions, un spectacle multimédia ainsi qu'une boutique. Kolipaïo – Bienvenue. MUSÉE DES ABÉNAKIS | 450 568-2600

### VÉLO SUR LA RIVIÈRE

Pour profiter du calme de la région, les municipalités de Saint-François-du-Lac, Pierreville et Odanak vous invite à emprunter leur circuit VÉLO SUR LA RIVIÈRE SAINT-FRANÇOIS qui longe notamment les superbes îles Saint-Jean et Notre-Dame, ainsi que leur service continu de navette maritime entre les rives de Saint-François-du-Lac et Pierreville, du jeudi au dimanche. Réservez votre journée, le lundi ou le mardi, pour découvrir l'histoire du Bas-Saint-François durant une visite guidée d'une durée de deux heures, à bord d'un ponton.

Pour information et réservation :

MUNICIPALITÉ DE SAINT-FRANÇOIS-DU-LAC | 450 568-2124

### Le chant des oies

Chaque printemps, la migration des oies des neiges constitue un spectacle d'une grande beauté qu'on pourrait qualifier de « son et lumière » étant donné les cris à l'unisson de ces grands et majestueux oiseaux ainsi que la blancheur éclatante de leur plumage. Suivez la route 132 jusqu'à Baie-du-Febvre, à 15 minutes du Bas-Saint-François et admirez avec ravissement cet incomparable et touchant rassemblement. Information: 450 783-6996 au CENTRE D'INTERPRÉTATION DE BAIE-DU-FEBVRE.

### ALSIGANTEKU

ALSIGANTEKU, situé à Pierreville, vous invite à explorer en kayak de mer la rivière Saint-François et le lac Saint-Pierre, classé réserve mondiale de la biosphère par l'UNESCO. Vivez l'aventure en toute facilité et sécurité dans un encadrement bien structuré. ALSIGANTEKU tire son nom d'origine de l'appellation ancienne donnée par les indiens abénakis à la rivière Saint-François dont ils habitaient les rives. ALSIGANTEKU signifiait « rivière aux algues et aux coquillages ». Plusieurs « forfaits aventure » vous sont proposés. Le lac Saint-Pierre (demi-journée), coucher de soleil (soirée), les 30 îles (demi-journée), l'Alsiganteku (journée), ne constituent que quelques suggestions parmi tant d'autres incluant trois nouveautés.

### ALSIGANTEKU KAYAK-AVENTURE-ÉCOTOURISME

Information et réservation: 7 h à 22 h

Du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre 2011, 7 jours sur 7

**819 388-3838**

info@alsiganteku.com | www.alsiganteku.com

Facebook : www.facebook.com/Alsiganteku

**Des parcours à découvrir!**

**Vélo sur la rivière**  
Aussi visite guidée à bord d'un ponton  
Renseignements : 450 568-2124  
www.saint-francois-du-lac.ca  
municipalite@saint-francois-du-lac.ca  
www.tourismenicolet-yamaska.net

Pierreville  
CLD  
Desjardins  
Centre populaire de Bas-Saint-François

## I Du camping dans la région de Sorel-Tracy I

Par Lucie Antaya

# PLUS PRÈS DE LA NATURE

### CAMPING & MARINA PARC BELLERIVE

Vivez un été hors du commun! Nos services: piscine chauffée, spas, gaz propane, laveuse-sécheuse, cantine, dépanneur, quai pour pêcheurs, toilettes et douches, magasin de pièces pour roulettes et bateaux, salle de montre pour bateaux, golf à 2 km, terrain de jeux pour enfants. 304 sites de camping sont disponibles. Le terrain est ombragé sur 65 % de sa superficie. Roulettes disponibles pour location. Un quai est aménagé pour pêcher sur la rivière Richelieu, route 133, à 4 kilomètres de l'écluse de Saint-Ours.

1992, CHEMIN DES PATRIOTES, SAINT-OURS

450 785-2272 | [www.campingquebec.com/parcbellerive](http://www.campingquebec.com/parcbellerive)

### CAMPING DU CHENAL-DU-MOINE

Géré par la Société d'aménagement de la baie Lavallière, il offre la tranquillité du pays du Survenant, aux portes de la biosphère du Lac-Saint-Pierre. Épicerie-dépanneur, gaz propane, laveuse-sécheuse, toilettes et douches, piste cyclable, tennis, théâtre d'été, excursions en bateau et location d'embarcations. Le site, ombragé à 70 % compte 140 emplacements, dont 80 pour touristes itinérants avec service de toilettes, douches, laveuse-sécheuse.

1686, CHEMIN DU CHENAL-DU-MOINE, SAINTE-ANNE-DE-SOREL

450 742-3113 | 1 877 742-3113 | [www.sablmaisonumarais.org](http://www.sablmaisonumarais.org)

### CAMPING RIMBO

Profitez pleinement de l'été sous la brise rafraîchissante de son coteau à Sainte-Victoire-de-Sorel. Loisirs organisés, salle communautaire, piscine, pataugeoire, balançoires et modules de jeux. Sur un terrain ombragé à 50 %, 96 sites sont offerts. De grands terrains sont aussi disponibles.

269, RANG RHIMBAULT, SAINTE-VICTOIRE-DE-SOREL

EN TOUTES SAISONS : 450 782-3220 | [www.enter-net.com/~camping](http://www.enter-net.com/~camping)

### CAMPING DOMAINE DES ÉRABLES

Le plaisir de vivre est au rendez-vous avec une panoplie de services : terrasse, piscine extérieure, terrain de jeux, pêche, toilettes, douches, épicerie-dépanneur, restauration, gaz propane, glace, laveuse-sécheuse, téléphone public, poste d'accueil et salle communautaire. La « formule club », incluse dans votre séjour, vous donne accès aux glissades ainsi qu'à la location de pédalos et kayaks. 462 emplacements font la fierté des lieux et le terrain est ombragé à 75 %.

500, RUE SAINT-PIERRE, SAINT-ROCH-DE-RICHELIEU

450 785-2805 | [www.campingdomainedeserables.com](http://www.campingdomainedeserables.com)

### CAMPING DOMAINE DE LA PAIX

Ce havre de paix en bordure de la rivière Richelieu offre un bel environnement naturel ombragé à 70 %. Buanderie, douches avec eau chaude, bois de foyer, bibliothèque, salle communautaire, jeux, terrain de golf et location de kayaks. Quinze places à quai accueillent les embarcations pour une halte.

2426, CHEMIN DES PATRIOTES, SAINT-OURS | 450 785-2421

### CAMPING LE QUÉBÉCOIS

Situé à l'entrée de Massueville, le camping vous accueille dans un environnement boisé, d'arbres matures, d'arbustes et de fleurs sauvages. Le camping vous séduira avec ses 190 sites. Nous y retrouvons des sentiers pédestres, de grands terrains pour les voyageurs et les saisonniers ainsi qu'une aire de pique-nique. Sur un site réputé pour sa propreté et sa tranquillité, vous pourrez néanmoins vous distraire avec des activités, baignade et jeux divers.

165, RUE PLESSIS, MASSUEVILLE

450 788-2680 | [www.campinglequebecois.qc.ca](http://www.campinglequebecois.qc.ca)



**Clôture Sorel-Tracy**  
RÉSIDENTIELLE INDUSTRIELLE

**ON SAIT VOUS entourer...**

DEPUIS 1994



**NOUVEAU** Pliage d'aluminium sur mesure  
Location d'échafaudages  
Location de remorque  
Centre de dépôt de matériaux secs  
Vente de terre noire, sable et gravier à la verge

Clôture ornementale d'aluminium et d'acier  
Clôture recouverte de vinyle  
Rampe d'aluminium • PVC • Balcon de fibre  
Poteaux de corde à linge • Mâts de drapeau

**Sylvain Salvat**, propriétaire  
**MAGASIN ENTREPÔT:**  
1272, chemin des Patriotes, Sorel-Tracy  
**450 742-2277**

NOUS SOMMES PARTENAIRES DE CONSTRUCTIF



**ESTIMATION À DOMICILE  
OUVERT LE SAMEDI**



**Salon S. Jacques & Fils**  
SALON FUNÉRAIRE



*Une famille au service des familles*

**SUCCESSALES**

**Directeur de funérailles**  
Siège social  
75, rue Elizabeth  
Sorel-Tracy J3P 4G6  
Tel.: 450 743-5566  
Télec.: 743-2578

**Contrecoeur**  
4967, rue Legendre  
450 587-2233

**Saint-Robert**  
258, rue Principale  
450 782-2511

**Saint-Roch-de-Richelieu**  
915, rue St-Pierre JOL 2M0  
450 785-2873

**Saint-Aimé**  
871, rue Royale  
450 788-2373

**Yamaska**  
105, rue Principale  
450 789-2373

**Verchères**  
4, rue André  
450 583-3511

Funérailles traditionnelles • Préarrangements • Columbarium

## Tout l'été

### LE BIOPHARE

De juin à octobre

- › Exposition permanente « L'observatoire du lac Saint-Pierre »
  - › Exposition estivale extérieure « Comme un poisson dans l'eau »
- [www.biophare.com](http://www.biophare.com) | 1 877 780-5740

### MOSAÏPEINTURE

Maison de la culture de Saint-Roch-de-Richelieu  
[www.loisirsdupresbytere.org](http://www.loisirsdupresbytere.org) | 450 785-2214  
Du 1<sup>er</sup> mai au 23 octobre

### LES VISITES HISTORIQUES DU VIEUX-SOREL

Marché Richelieu, 28 rue du Roi, Sorel-Tracy  
Du 24 juin à la fin août (du mercredi au dimanche)

### VISITES GUIDÉES DE L'ÉGLISE CHRIST CHURCH

75, rue du Prince, Sorel-Tracy | 450 742-4713  
De la mi-juin à la mi-août (du mercredi au dimanche, de 10h30 à 18h30)

### VISITES GUIDÉES DE L'ÉGLISE DE SAINTE-ANNE-DE-SOREL

580, chemin du Chenal-du-Moine, Sainte-Anne-de-Sorel | 450 742-8041  
Du 29 juin au 7 août (du mercredi au dimanche, de 11h à 17h)

## Les événements de l'été

### Juin

#### FESTIVAL COUNTRY DE SAINTE-ANNE-DE-SOREL

[www.countrysteanne.com](http://www.countrysteanne.com) | 450 742-9265  
Du 2 au 5 juin 2011

#### EXPO AGRICOLE DE SOREL-TRACY

[www.lemondeagricole.ca](http://www.lemondeagricole.ca) | 450 743-2124  
Du 5 au 12 juin 2011

#### SALON LITTÉRAIRE JEUNESSE DE SAINT-OURS

[www.rljso.com](http://www.rljso.com)  
Les 18 et 19 juin 2011

#### LES ILES À LA RAME AUX CENT-ÎLES DU LAC SAINT-PIERRE

[www.ilesarame.qc.ca](http://www.ilesarame.qc.ca) | 450 746-9441  
Le 26 juin 2011

#### FESTIDANSE

[www.productionsmulti-art.com](http://www.productionsmulti-art.com) | 450 780-0440  
Le 26 juin 2011

### Juillet

#### FÊTE DES ABÉNAKIS D'ODANAK

Du 1<sup>er</sup> au 3 juillet 2011

#### FESTIVAL DE LA GIBELLOTTE DE SOREL-TRACY

[www.festivalgibelotte.qc.ca](http://www.festivalgibelotte.qc.ca) | 1 877 746-0283  
Du 8 au 16 juillet 2011

#### RANDONNÉE VÉLO DU RÉSEAU CYCLABLE DE LA SAUVAGINE

[www.rcs-velo.org](http://www.rcs-velo.org) | 450 743-2703  
Le 10 juillet 2011

#### SAINT-OURS EN FÊTE

450 785-2223  
Du 15 au 17 juillet 2011

#### FAST

[www.festivalfast.com](http://www.festivalfast.com)  
Du 28 au 30 juillet 2011

### Août

#### LA VIRÉE BLUES SOREL-TRACY

[www.vireeblues.com](http://www.vireeblues.com)  
Du 4 au 6 août 2011

#### SYMPOSIUM LES ARTS À L'HORIZON

[www.soreltracyregion.net/horizon](http://www.soreltracyregion.net/horizon) | 450 730-0666  
Les 6 et 7 août 2011

#### FESTIVAL WESTERN DE SAINT-ROBERT

([www.festivalwesternst-robert.com](http://www.festivalwesternst-robert.com)) | 450 782-3161  
Du 10 au 14 août 2011

#### TOUR CYCLISTE PANORAMIQUE DE LA YAMASKA

[www.massueville.net](http://www.massueville.net) | 1 800 474-9441  
Le 14 août 2011

#### FESTIVÉTÉ DE YAMASKA

De 26 au 28 août 2011

### Octobre

#### LES JOURNÉES DE LA CULTURE À SOREL-TRACY

[www.journeesdelaculture.qc.ca](http://www.journeesdelaculture.qc.ca)  
Les 1<sup>er</sup> et 2 octobre 2011

#### FÊTE DES RÉCOLTES

[www.massueville.net](http://www.massueville.net)  
Le 9 octobre 2011





# TRAVERSE

## SOREL-TRACY-SAINTE-IGNACE-DE-LOYOLA

# Plaisirs d'été

## Découvrez les plaisirs d'été de Sorel-Tracy!

*Utilisez le traversier pour accéder rapidement et en toute sécurité à une multitude d'activités!*

Départs simultanés de chaque rive aux 30 minutes

- Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 17 h 30
- Le samedi et le dimanche de 8 h 30 à 19 h 30

En dehors de ces heures, départs alternés de chaque rive soit à la demie de l'heure de Sorel-Tracy et à l'heure de Sainte-Ignace-de-Loyola dès 4 h 30 le matin jusqu'à 3 h de la nuit.

Prenez la *Route bleue* du Québec



1 877 787-7483

[www.traversiers.gouv.qc.ca](http://www.traversiers.gouv.qc.ca)

Société  
des traversiers

Québec 

# VOTRE CHEZ-VOUS!

# Les Résidences Soleil

## RÉSIDENCES DE PRESTIGE POUR PERSONNES DU BEL ÂGE



**Les Résidences Soleil Manoir Sorel**  
71, RUE GEORGE • 450 742-3303

### Nos services, pour votre santé, votre sécurité et vos loisirs!

- **Sécurité 24 heures**
- Salles d'artisanat, de jeux, billard
- **Activités animées**
- Infirmière auxiliaire ou préposé 24 h
- Système de caméras
- Entretien ménager
- Stationnement intérieur et extérieur
- Appartements 1½-2½-3½-4½ à prix abordables
- **Comité des résidents**
- Bibliothèque
- Salon Internet
- Salon de coiffure
- Salle à manger
- **Excellente nourriture** à volonté préparée par un chef diplômé
- Électricité, eau chaude, chauffage inclus
- Système d'alarme urgence et incendie dans chaque appartement
- **Piscine intérieure**
- Sauna, spa
- **Ascenseur**
- Chapelle, chorale

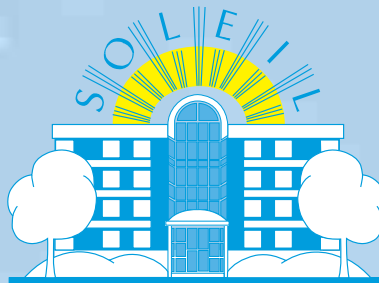
### COURT SÉJOUR OU CONVALESCENCE

À partir de 50\$/jour incluant 3 repas et commodités.

### L'ASSURANCE DES RÉSIDENCES SOLEIL

Si vous n'êtes pas satisfait durant le premier mois chez nous, vous pourrez résilier votre bail.

## LES RÉSIDENCES



## GROUPE SAVOIE

*Une entreprise familiale*

### Venez nous visiter tous les jours de 9 h à 18 h.

Si vous n'avez pas de moyens de transport, on peut même aller vous chercher.



Eddy Savoie, fondateur et  
Président du C.A.



Une entreprise familiale  
Groupe Savoie

# 1 800 363-0663

[www.residencessoleil.ca](http://www.residencessoleil.ca)



DEPUIS 2003



DEPUIS 2003



Regroupement  
Québécois des  
Résidences pour  
Aînés



SAINTE-JULIE



BOUCHERVILLE



SHERBROOKE



ST-LAURENT



LAVAL



MONT ST-HILAIRE



GRANBY



DU MUSÉE



DOLLARD-DES-ORMEAUX



ST-LÉONARD



POINTE-AUX-TREMBLES